

**INHOUD  
BENELUX-GERECHTSHOF**

**Beschikkingen van het Comité van Ministers tot benoeming van :**

- **rechters** : M (2000) 1 dd. 3.4.2000
- **een rechter en een plaatsvervangende rechter** : M (2000) 3 dd. 22.9.2000, M (2000) 4 d.d. 22.9.2000 en M (2001) 3 van 29.10.2001
- **een plaatsvervangend advocaat-generaal**, M (2000) 5 dd. 22.9.2000

**Arresten van :**

- 25.09.2000 in de zaak A 97/1 inzake **BMW A.G.** tegen **Deenik** (merken)
- 26.06.2000 in de zaak A 98/2 inzake **Campina** tegen **Benelux-Merkenbureau** (merken)
- 02.10.2000 in de zaak A 98/3 inzake **Brouwerij Haacht** tegen **Société générale des grandes sources belges** (merken)

**Verzoeken om prejudiciële beslissing gedaan bij :**

- arrest van het Hof van Cassatie van België inzake **het Vlaamse Gewest** tegen **Jeca**, zaak A 2000/3 (dwangsom)
- arrest van het Hof van Cassatie van België inzake **het Vlaamse Gewest** tegen **H. Philtjens**, zaak A 2000/4 (dwangsom)
- arrest van de Hoge Raad der Nederlanden inzake **The Ortho Company B.V.** tegen **White Hall Laboratoria B.V. e.a.**, zaak A 2001/1 (merken)

**CONTENU  
COUR DE JUSTICE BENELUX**

**Décisions du Comité de Ministres portant nomination :**

- **de juges** : M (2000) 1 du 3.4.2000
- **d'un juge et d'un juge suppléant** : M (2000) 3 du 22.9.2000, M (2000) 4 du 22.9.2000 et M (2001) 3 du 29.10.2001
- **d'un avocat général suppléant**, M (2000) 5 du 22.9.2000

**Arrêts du :**

- 25.09.2000 dans l'affaire A 97/1 en cause **BMW A.G.** contre **Deenik** (marques)
- 26.06.2000 dans l'affaire A 98/2 en cause **Campina** contre **Bureau Benelux des marques** (marques)
- 02.10.2000 dans l'affaire A 98/3 en cause **Brouwerij Haacht** contre **Société générale des grandes sources belges** (marques)

**Demands de décision préjudicielle formées par :**

- arrêt de la Cour de Cassation de Belgique en cause **la Région flamande** contre **Jeca**, affaire A 2000/3 (astreinte)
- arrêt de la Cour de Cassation de Belgique en cause **la Région flamande** contre **H. Philtjens**, affaire A 2000/4 (astreinte)
- arrêt du Hoge Raad der Nederlanden en cause **The Ortho Company B.V.** contre **White Hall Laboratoria B.V. e.a.**, affaire A 2001/1 (marques)

Het Benelux-Publicatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regenschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het **Publicatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publicatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de "**Benelux-Basisteksten**".

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de **Basisteksten bij te werken**, dient men de omslag van het Publicatieblad te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der Basisteksten in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadres van het Publicatieblad en de Basisteksten raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le **Bulletin Benelux** peut également servir à la mise à jour des "**Textes de base Benelux**".

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Pour la mise à jour des **Textes de base**, il suffit de détacher la couverture du Bulletin et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des Textes de base en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresse du bureau de vente du Bulletin et des Textes de base, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

# BENELUX

## Aanwijzingen voor het bijwerken der BASISTEKSTEN

## Indications pour la mise à jour des TEXTES DE BASE

154<sup>e</sup> aanvulling

2001-1  
11-2001

154<sup>e</sup> supplément

<p style="text-align: center;"><b>DEEL 4</b></p> <p>In de rubriek "<i>Benoemingen Hof</i>" : <b>Invoegen</b> : blz. 299/36 – 299/45</p>	<p style="text-align: center;"><b>TOME 4</b></p> <p>Dans la rubrique "<i>Nominations Cour</i>" : <b>Insérer</b> : p. 299/36 – 299/45</p>
<p style="text-align: center;"><b>DEEL 4/IVbis</b></p> <p><b>Invoegen</b> : blz. I – VI blz. 726 – 728a)</p>	<p style="text-align: center;"><b>TOME 4/IVbis</b></p> <p><b>Insérer</b> : p. I – VI p. 726 – 728a)</p>
<p style="text-align: center;"><b>WIJZIGINGSBLAADJES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DEEL 4</b></p> <p>In de rubriek "<i>Benelux-Hof</i>" : <b>Vervangen</b> : 1 – 1b)</p> <p>In de rubriek "<i>Samenstelling Hof</i>" : <b>Vervangen</b> : blz. 1 – 2</p> <p>In de rubriek "<i>Benoemingen Hof</i>" : <b>Vervangen</b> : blz. 208 – 243 blz. 246 – 251 blz. 254 – 263 blz. 268 – 281</p>	<p style="text-align: center;"><b>FEUILLETS MODIFIES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>TOME 4</b></p> <p>Dans la rubrique "<i>Cour Benelux</i>" : <b>Remplacer</b> : 1 – 1b)</p> <p>Dans la rubrique "<i>Composition Cour</i>" : <b>Remplacer</b> : p. 1 – 2</p> <p>Dans la rubrique "<i>Nominations Cour</i>" : <b>Remplacer</b> : p. 208 – 243 p. 246 – 251 p. 254 – 263 p. 268 – 281</p>
<p style="text-align: center;"><b>DEEL 4/IV</b></p> <p><i>Hof-Jurisprudentie</i> <b>Vervangen</b> : blz. I – V door I – VI</p>	<p style="text-align: center;"><b>TOME 4/IV</b></p> <p><i>Cour-Jurisprudence</i> <b>Remplacer</b> : p. I – V par I – VI</p>
<p style="text-align: center;"><b>DEEL 4/IVbis</b></p> <p><b>Vervangen</b> : blz. 710 – 715b) door 710 – 715c) blz. 719 – 720a) door 719 – 720c)</p>	<p style="text-align: center;"><b>TOME 4/IVbis</b></p> <p><b>Remplacer</b> : p. 710 – 715b) par 710 – 715c) p. 719 – 720a) par 719 – 720c)</p>

<p style="text-align: center;">DEEL V</p> <p>In de rubriek "Warenmerken" <i>Eenvormige wet</i> <b>Vervangen</b> : blz. 24b) – 24c)</p>	<p style="text-align: center;">TOME V</p> <p>Dans la rubrique "Marques de produits" <i>Loi uniforme</i> <b>Remplacer</b> : p. 24b) – 24c)</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 6/III</p> <p><i>Inhoudsopgave:</i> <b>Vervangen</b> : blz. I.23 (fr) – II.1 (n)</p>	<p style="text-align: center;">TOME 6/III</p> <p><i>Table des matières :</i> <b>Remplacer</b> : I.23 (fr) – II.1 (n)</p>

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave!

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments!

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL  
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

Wegens onvoorziene technische redenen verschijnt het  
Benelux-Publicatieblad nr. 2001-1 (154<sup>e</sup> aanvulling)  
vóór het nr. 1999-2 (153<sup>e</sup> aanvulling)

---

Pour des raisons imprévues d'ordre technique,  
le Bulletin Benelux n° 2001-1 (154<sup>e</sup> supplément)  
paraît avant le n° 1999-2 (153<sup>e</sup> supplément)

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 3 APRIL 2000  
TOT BENOEMING VAN TWEE RECHTERS  
IN HET BENELUX-GERECHTSHOF

M (2000) 1

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

---

DÉCISION  
DU COMITÉ DE MINISTRES  
DU 3 AVRIL 2000  
PORTANT NOMINATION DE DEUX JUGES  
À LA COUR DE JUSTICE BENELUX

M (2000) 1

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers**  
**van de Benelux Economische Unie**  
**tot benoeming van twee rechters in het**  
**Benelux-Gerechtshof**

**M (2000) 1**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 3, leden 1 en 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 31 maart 1965, zoals het door het op 23 november 1984 te Brussel ondertekende Protocol is gewijzigd,

Overwegende dat het Comité van Ministers op 27 september 1999 akte heeft verleend van het ontslag per 31 maart 2000 van de heer S.K. Martens als tweede vice-president van het Benelux-Gerechtshof en op 8 december 1999 van het ontslag per 16 november 1999 van de heer F.H.J. Mijnsen als rechter in het Benelux-Gerechtshof.

Op voordracht van de Minister van Justitie van Nederland,

Heeft het volgende beslist :

*Artikel 1*

De heer W.J.M. Davids, plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof, wordt benoemd tot rechter in dat Hof.

*Artikel 2*

De heer P. Neleman, plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof, wordt benoemd tot rechter in dat Hof.

*Artikel 3*

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van de ondertekening.

GEDAAN te Luxemburg, op 3 april 2000.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L. POLFER

**DECISION**  
**du Comité de Ministres**  
**de l'Union économique Benelux**  
**portant nomination de deux juges**  
**à la Cour de Justice Benelux**

**M (2000) 1**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 3, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965, tel qu'il a été modifié par le Protocole signé à Bruxelles le 23 novembre 1984,

Considérant que le Comité de Ministres a donné acte, le 27 septembre 1999, de la démission, avec effet au 31 mars 2000, de Monsieur S.K. Martens, de ses fonctions de second vice-président de la Cour de Justice Benelux, et le 8 décembre 1999, de la démission, avec effet au 16 novembre 1999, de Monsieur F.H.J. Mijnsen, de ses fonctions de juge à la Cour de Justice Benelux.

Sur la proposition du Ministre de la Justice des Pays-Bas,

A pris la décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>*

Monsieur W.J.M. Davids, juge suppléant à la Cour de Justice Benelux, est nommé juge à cette Cour.

*Article 2*

Monsieur P. Neleman, juge suppléant à la Cour de Justice Benelux, est nommé juge à cette Cour.

*Article 3*

La présente Décision entre en vigueur à la date de sa signature.

FAIT à Luxembourg, le 4 avril 2000.

Le Président du Comité de Ministres,

L. POLFER



BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 22 SEPTEMBER 2000  
TOT BENOEMING VAN EEN RECHTER  
EN VAN EEN PLAATSVERVANGEND RECHTER  
IN HET BENELUX-GERECHTSHOF

M (2000) 3

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

---

DÉCISION  
DU COMITÉ DE MINISTRES  
DU 22 SEPTEMBRE 2000  
PORTANT NOMINATION D'UN JUGE  
ET D'UN JUGE SUPPLÉANT  
À LA COUR DE JUSTICE BENELUX

M (2000) 3

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers**  
**van de Benelux Economische Unie**  
**tot benoeming van een rechter**  
**en van een plaatsvervangend rechter**  
**in het Benelux-Gerechtshof**

**M (2000) 3**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 3, leden 1 en 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 31 maart 1965, zoals het door het op 23 november 1984 te Brussel ondertekende Protocol is gewijzigd,

Overwegende dat het Comité van Ministers op 3 april 2000 akte heeft verleend van het ontslag per 1 oktober 2000 van de heer H.L.J. Roelvink als tweede vice-president van het Benelux-Gerechtshof,

Op voordracht van de Minister van Justitie van Nederland,

Heeft het volgende beslist :

*Artikel 1*

Mevrouw mr. G.G. van Erp Taalman Kip-Nieuwenkamp, plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof, wordt benoemd tot rechter in genoemd Hof met ingang van 1 oktober 2000.

*Artikel 2*

Mevrouw mr. A.M.J. van Buchem-Spapens, raadsheer in de Hoge Raad der Nederlanden, wordt benoemd tot plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof.

*Artikel 3*

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van ondertekening.

GEDAAN te 's-Gravenhage, op 22 september 2000.

De Voorzitter van het Comité van Ministers

J.J. van AARTSEN

**DECISION**  
**du Comité de Ministres**  
**de l'Union économique Benelux**  
**portant nomination d'un juge et**  
**d'un juge suppléant à la**  
**Cour de Justice Benelux**

**M (2000) 3**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 3, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965, tel qu'il a été modifié par le Protocole signé à Bruxelles le 23 novembre 1984,

Considérant que le Comité de Ministres a donné acte le 3 avril 2000 de la démission, avec effet au 1<sup>er</sup> octobre 2000, de monsieur H.L.J. Roelvink, de ses fonctions de second vice-président de la Cour de Justice Benelux,

Sur la proposition du Ministre de la Justice des Pays-Bas,

A pris la décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>*

Madame G.G. van Erp Taalman Kip-Nieuwenkamp, juge suppléant à la Cour de Justice Benelux, est nommée juge à ladite Cour avec effet au 1<sup>er</sup> octobre 2000.

*Article 2*

Madame A.M.J. van Buchem-Spapens, conseiller au Hoge Raad der Nederlanden, est nommée juge suppléant à la Cour de Justice Benelux.

*Article 3*

La présente Décision entre en vigueur à la date de sa signature.

FAIT à La Haye, le 22 septembre 2000.

Le Président du Comité de Ministres,

J.J. van AARTSEN

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 22 SEPTEMBER 2000  
TOT BENOEMING VAN EEN RECHTER  
EN VAN EEN PLAATSVERVANGEND RECHTER  
IN HET BENELUX-GERECHTSHOF

M (2000) 4

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

---

DÉCISION  
DU COMITÉ DE MINISTRES  
DU 22 SEPTEMBRE 2000  
PORTANT NOMINATION D'UN JUGE  
ET D'UN JUGE SUPPLÉANT  
À LA COUR DE JUSTICE BENELUX

M (2000) 4

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers**  
**van de Benelux Economische Unie**  
**tot benoeming van een rechter**  
**en van een plaatsvervangend rechter**  
**in het Benelux-Gerechtshof**

**M (2000) 4**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 3, leden 1 en 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 31 maart 1965, zoals het door het op 23 november 1984 te Brussel ondertekende Protocol is gewijzigd,

Overwegende dat het Comité van Ministers op 2 februari 2000 akte heeft verleend van het ontslag per 28 februari 2000 van de heer D. Holsters als rechter in het Benelux-Gerechtshof,

Op voordracht van de Minister van Justitie van België,

Heeft het volgende beslist :

*Artikel 1*

De heer Ivan Verougstraete, plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof, wordt benoemd tot rechter in genoemd Hof.

*Artikel 2*

Mevrouw Greta Bourgeois, raadsheer in het Hof van Cassatie, wordt benoemd tot plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof.

*Artikel 3*

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van ondertekening.

GEDAAN te 's-Gravenhage, op 22 september 2000.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J.J. van AARTSEN

**DECISION**  
**du Comité de Ministres**  
**de l'Union économique Benelux**  
**portant nomination d'un juge et**  
**d'un juge suppléant à la**  
**Cour de Justice Benelux**

**M (2000) 4**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 3, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965, tel qu'il a été modifié par le Protocole signé à Bruxelles le 23 novembre 1984,

Considérant que le Comité de Ministres a donné acte le 2 février 2000 de la démission, avec effet au 28 février 2000, de monsieur D. Holsters, de ses fonctions de juge à la Cour de Justice Benelux,

Sur la proposition du Ministre de la Justice de Belgique,

A pris la décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>*

Monsieur Ivan Verougstraete, juge suppléant à la Cour de Justice Benelux, est nommé juge à ladite Cour.

*Article 2*

Madame Greta Bourgeois, conseiller à la Cour de Cassation, est nommée juge suppléant à la Cour de Justice Benelux.

*Article 3*

La présente Décision entre en vigueur à la date de sa signature.

FAIT à La Haye, le 22 septembre 2000.

Le Président du Comité de Ministres,

J.J. van AARTSEN

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 22 SEPTEMBER 2000  
TOT BENOEMING VAN EEN  
PLAATSVERVANGEND ADVOCaat-GENERAAL  
IN HET BENELUX-GERECHTSHOF

M (2000) 5

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

---

DÉCISION  
DU COMITÉ DE MINISTRES  
DU 22 SEPTEMBRE 2000  
PORTANT NOMINATION D'UN  
AVOCAT GÉNÉRAL SUPPLÉANT  
À LA COUR DE JUSTICE BENELUX

M (2000) 5

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

## BESCHIKKING

**van het Comité van Ministers  
van de Benelux Economische Unie  
tot benoeming van een  
plaatsvervangend advocaat-generaal  
bij het Benelux-Gerechtshof**

**M (2000) 5**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 3, leden 1 en 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 31 maart 1965, zoals het door het op 23 november 1984 te Brussel ondertekende Protocol is gewijzigd,

Overwegende dat bij Beschikking M (99) 8 van 25 oktober 1999 het Comité van Ministers de heer N. Edon tot advocaat-generaal bij genoemd Hof heeft benoemd, waardoor het ambt van plaatsvervangend advocaat-generaal dat hij vervulde is komen open te staan,

Op voordracht van de Minister van Justitie van het Groothertogdom Luxemburg,

Heeft het volgende beslist :

### *Artikel 1*

De heer G. Wivenes, advocaat-generaal bij het Parket-Generaal te Luxemburg, wordt benoemd tot plaatsvervangend advocaat-generaal bij het Benelux-Gerechtshof.

### *Artikel 2*

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van ondertekening.

GEDAAN te 's-Gravenhage, op 22 september 2000.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J.J. van AARTSEN



## DECISION

**du Comité de Ministres  
de l'Union économique Benelux  
portant nomination d'un  
avocat général suppléant  
à la Cour de Justice Benelux**

M (2000) 5

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 3, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965, tel qu'il a été modifié par le Protocole signé à Bruxelles le 23 novembre 1984,

Considérant que par sa Décision M (99) 8 du 25 octobre 1999, le Comité de Ministres a nommé Monsieur N. Edon avocat général à ladite Cour, libérant ainsi la fonction d'avocat général suppléant que celui-ci occupait,

Sur la proposition du Ministre de la Justice du Grand-Duché de Luxembourg,

A pris la décision suivante :

### *Article 1<sup>er</sup>*

Monsieur G. Wivenes, avocat général au Parquet général à Luxembourg, est nommé avocat général suppléant à la Cour de Justice Benelux.

### *Article 2*

La présente Décision entre en vigueur à la date de sa signature.

FAIT à La Haye, le 22 septembre 2000.

Le Président du Comité de Ministres,

J.J. van AARTSEN

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 29 OKTOBER 2001  
TOT BENOEMING VAN EEN RECHTER  
EN VAN EEN PLAATSVERVANGEND RECHTER  
IN HET BENELUX-GERECHTSHOF

M (2001) 3

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

---

DÉCISION  
DU COMITÉ DE MINISTRES  
DU 29 OCTOBRE 2001  
PORTANT NOMINATION D'UN JUGE  
ET D'UN JUGE SUPPLÉANT  
À LA COUR DE JUSTICE BENELUX

M (2001) 3

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

## BESCHIKKING

**van het Comité van Ministers  
van de Benelux Economische Unie  
tot benoeming van een rechter  
en van een plaatsvervangend rechter  
in het Benelux-Gerechtshof**

**M (2001) 3**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 3, leden 1 en 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 31 maart 1965, zoals het door het op 23 november 1984 te Brussel ondertekende Protocol is gewijzigd,

Overwegende dat het Comité van Ministers op 9 juli 2001 akte heeft verleend van het ontslag per 21 september 2001 van de heer P. Kayser als eerste vice-president van het Benelux-Gerechtshof,

Op voordracht van de Minister van Justitie van het Groothertogdom Luxemburg, bij brieven van 6 augustus en 21 september 2001,

Heeft het volgende beslist :

### *Artikel 1*

De heer R. Schmit, plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof, wordt benoemd tot rechter in genoemd Hof.

### *Artikel 2*

Mevrouw L. Mousel, kamervoorzitter bij het Cour d'Appel, wordt benoemd tot plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof.

### *Artikel 3*

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van ondertekening.

GEDAAN te Luxemburg, op 29 oktober 2001.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L. POLFER

## DECISION

### **du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux portant nomination d'un juge et d'un juge suppléant à la Cour de Justice Benelux**

**M (2001) 3**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 3, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965, tel qu'il a été modifié par le Protocole signé à Bruxelles le 23 novembre 1984,

Considérant que le Comité de Ministres a donné acte le 9 juillet 2001 de la démission, avec effet au 21 septembre 2001, de monsieur P. Kayser, de ses fonctions de premier vice-président de la Cour de Justice Belelux,

Sur la proposition du Ministre de la Justice du Grand-Duché de Luxembourg, faite par courriers des 6 août et 21 septembre 2001,

A pris la décision suivante :

#### *Article 1<sup>er</sup>*

Monsieur R. Schmit, juge suppléant à la Cour de Justice Benelux, est nommé juge à ladite Cour.

#### *Article 2*

Madame L. Mousel, président de chambre à la Cour d'appel, est nommée juge suppléant à la Cour de Justice Benelux.

#### *Article 3*

La présente Décision entre en vigueur à la date de sa signature.

FAIT à Luxembourg, le 29 octobre 2001.

Le Président du Comité de Ministres,

L. POLFER

**BENELUX-GERECHTSHOF / COUR DE JUSTICE**

**A. Prejudiciële zaken - Deel Jurispr.**

**A. Affaires préjudicielles - Tome Jurispr.**

Zaak Affaire	Inzake En cause	Nationale rechter Jurisdiction nat.	Betr. Objet (*)	Uitspraak Prononcé	Biz. Page
A 74/1	Colgate-Palmolive/Bols	Hoge Raad	1	01.03.75	500
A 76/1	Centrafarm/Beecham	Arr. Rotterdam	1	09.02.77	505
A 76/2	ADG-Sieben/Leeferink	Hof Arnhem	1	09.03.77	509
A 77/1	van Kempen/Van de Wouw	Hoge Raad	1	13.06.77	514
A 77/2	Dejaiffe-Dubois/Preval	Comm. Bruxelles	1	09.02.78	516
A 77/3	Mönlücke-Schagen/Satoma	Hoge Raad	1	01.06.78	520
A 78/1	Vreeland/National Foods	Hof Amsterdam	1	25.05.79	524
A 78/2	Pfizer/Meditec	Arr. Den Bosch	1	06.07.79	532
A 78/3	van der Graaf/Agio	Arr. Amsterdam	2	25.05.79	537
A 79/1	Josi/General Accident	Cass. België	3	16.04.80	542
A 80/1	Turmac/Reynolds	Hoge Raad	1	27.01.81	546
A 80/2	Etat belge/Mouffe	Cass. Belgique	3	19.01.81	553
A 80/3	Ferrero/ Ritter	Comm. Bruxelles	1	19.01.81	559
A 80/4	Turbo-Wax/Schoemaker	Kooph. Antwerpen	1	19.01.81	564
A 80/5	Mutual.soc./Royale Belge	Cass. Belgique	3	09.07.81	567
A 81/1	Geers/Scholten	Hof Amsterdam	2	09.07.81	571
A 81/2	Van Hootegem/Waarfborgfonds	Cass. België	3	22.12.81	576
A 81/3	Ladan/De Bruin	Hoge Raad	2	11.05.82	580
A 81/4	Wrigley/Benzon	Hoge Raad	1	05.10.82	584
A 81/5	Hagens-Jacobs/Niemeyer	Hoge Raad	1	29.06.82	589
A 81/6	Wassenburg/Petit	Hoge Raad	2	11.05.82	593
A 82/1	R.S.L./Chrompack	Kooph. Antwerpen	1	02.02.83	598
A 82/2	Nijs/Ciba Geigy	Hof Den Haag	1	09.07.84	602
A 82/3	Haaglanden/Gist-Brocades	Hof Den Haag	1	09.07.84	605
A 82/4	Lenglet/Royale Belge	Cass. Belgique	3	20.05.83	607
A 82/5	Henri Jullien/Verschuere	Cass. België	1	20.05.83	617
A 82/6	National Foods/Vreeland	Hoge Raad	1	21.11.83	621
A 82/7	Distriplan/Reynolds	Comm. Bruxelles	1	02.02.83	628
A 82/8	Vanschoonbeek/Vanschoonbeek	1e aanleg Hasselt	2	14.04.83	631
A 83/1	Lever/International Metals	Cass. Luxembourg	1	22.05.85	635
A 83/2	Visser/Centraal Beheer	Hoge Raad	3	23.10.84	636
A 83/3	Valois Vacances/Edel Bureau	Comm. Bruxelles	2	02.04.84	637
A 83/4	O.M. en Unbas/ De Laet	Hof Brussel	1	23.12.85	638
A 84/1	Ziekenfonds Twente/Novem	Hoge Raad	3	05.07.85	639
A 84/2	Ets. Delvaux/D.B.L. Belgium	Cass. Belgique	4	22.11.85	640
A 84/3	Liesenborghs/Vandebriil	1e aanleg Hasselt	2	05.07.85	641
A 84/4	M.P. et Meeuws/Lloyd-Wigham	Appel Liège	3	17.03.86	642
A 84/5	Van der Graaf/Agio	Arr. Amsterdam	2	25.09.86	643

(\*) 1 = merken/marques

2 = dwangsom/astreinte

3 = aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen/assurance obligatoire véhicules automoteurs

4 = tekeningen of modellen/dessins ou modèles

5 = personenverkeer/circulation des personnes

6 = invordering belastingschulden/recouvrement créances fiscales

7 = vogelbescherming/protection des oiseaux

Deel Jurispr.

Tome Jurispr.

Zaak Affaire	Inzake En cause	Nationale rechter Jurisdiction nat.	Betr. Objet (*)	Uitspraak Prononcé	Blz. Page
A 85/1	Everett/Van Weel	Arr. Den Haag	1	25.09.86	644
A 85/2	Trenning/Krabben	Hoge Raad	2	09.03.87	645
A 85/3	Screenoprints/Citroën	Hoge Raad	4	22.05.87	646
A 86/1	Redipro/Zeepcentrales	Hof Gent	1	29.06.87	647
A 86/2	O.M. en Asselman/Lauvrijs	1 <sup>e</sup> aanleg Brussel	3	19.02.88	648
A 86/3	Goudse/Winterthur	Hoge Raad	3	15.02.88	649
A 87/1	Servais/Commune de Blégnny	Cons. d'Etat belge	2	01.07.88	651
A 87/2	Philip Morris/B.A.T.Sigaretten	Hoge Raad	1	18.11.88	652
A 87/3	Omnisport/Bauweraerts	Cass. België	1	07.11.88	653
A 87/4	Volkverzekering/Van Hyfte	Cass. België	3	19.02.88	654
A 87/5	Alfa Louise/Govimo	Comm. Bruxelles	1	07.11.88	655
A 87/6	Karim/B.Z.	Raad v. State Ned.	5	20.12.88	656
A 87/7	Isover/Isoglass	Cass. België	1	26.06.89	657
A 87/8	Superconfex/Burberrys	Hoge Raad	1	14.04.89	658
A 87/9	O.M. en Depaeppe/Espeel	1 <sup>e</sup> aanl. Kortrijk	3	20.12.88	659
A 87/10	O.M./D'Hooge	1 <sup>e</sup> aanl. Kortrijk	3	20.12.88	660
A 88/1	Proc. gén. Liège/Horward	Cass. Belgique	3	30.11.90	661
A 88/2	Z.V.A./Van Asselt	Arr. Zwolle	3	20.10.89	662
A 88/3	Autoverzekeraars/Potz	Cass. België	3	26.06.89	663
A 88/4	Eagle Star/Cobeca	Cass. België	3	30.11.90	664
A 88/5	Peeters/Reyniers	Cass. België	3	15.12.89	665
A 89/1	Valeo/Belrama	Hof Den Bosch	1	06.11.92	666
A 89/2	Christelijke Mut./Dedeayne	Cass. België	3	21.12.90	667
A 89/3	Ass. Boerenbond/Ford Tractor	Cass. België	3	21.12.90	668
A 89/4	Abeille-Paix/Niemants	Appel Bruxelles	3	27.05.91	669
A 89/5	Schons/Lecok	Cass. Belgique	3	30.11.90	670
A 89/6	Prince Man./Van Riel-Gijzen	Hoge Raad	1/4	21.12.90	671
A 89/7	O.M. & Lesaffre/Cuyvers	Hof Antwerpen	3	10.12.90	672
A 89/8	Kortman/Remo Chemie	Koophandel Mechelen	1	10.12.90	673
A 89/9	Focus Veilig/Lincoln Electric	Hoge Raad	1	30.11.90	674
A 89/10	Equity & Law/Mastrangioli	1 <sup>re</sup> instance Liège	3	10.12.90	675
A 90/1	Nusgens/Région wallonne	Cass. Belgique	2	06.02.92	676
A 90/2	C.P.A.S./ Porré-Josi	Cass. Belgique	3	16.04.92	677
A 90/3	De Molder/Motorrijdersbond	Cass. België	3	27.05.91	678
A 90/4	Burberrys/Bossi	Hof Den Haag	1	16.12.91	679
A 90/5	Medjahri/Nederlandse Staat	Hoge Raad	5	15.04.92	680
A 90/6	Adidas/Sporthuis Coenraad	Hoge Raad	4	16.12.91	681
A 90/7	Nat. Nederlanden/Waarborgfonds	Arr. Den Haag	3	11.06.91	682

(\*) 1 = merken/marques

2 = dwangsom/astreinte

3 = aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen/assurance obligatoire véhicules automoteurs

4 = tekeningen of modellen/dessins ou modèles

5 = personenverkeer/circulation des personnes

6 = invordering belastingschulden/recouvrement créances fiscales

7 = vogelbescherming/protection des oiseaux

Deel Jurispr.

Tome Jurispr.

Zaak Affaire	Inzake En cause	Nationale rechter Jurisdiction nat.	Betr. Objet (*)	Uitspraak Prononcé	Blz. Page
A 91/1	Automotive Products/Valeo	Hoge Raad	1	06.11.92	683
A 91/2	Wewer/Neye	Hoge Raad	2	15.04.92	684
A 91/3	Lambert/Groupe Josi	1ère instance Namur	3	17.12.92	685
A 91/4	Colorcopy/Bisoux	Cass. Belgique	2	17.12.92	686
A 91/5	S.N.C.B./Brau-Generali	Appel Mons	3	25.03.93	687
A 91/6	Royale Belge/Winterthur	1ère inst. Tournai	3	10.05.93	688
A 92/1	Shell/Walhout	Hoge Raad	1	20.12.93	689
A 92/2	Van Messel/Ontvanger Belasting	Hoge Raad	6	28.06.94	690
A 92/3	MB International/Mattel	Hoge Raad	1	26.03.93	691
A 92/4	Tuypens/Van Hoorebeke	Cass. België	2	29.11.93	692
A 92/5	Daimler-Benz/Haze	Hoge Raad	1	20.12.93	693
A 92/6	Wolf Oil/Century Oil	Koophandel Brussel	1	13.06.94	694
A 93/1	Renault/Reynolds (Reynocar)	Hof Arnhem	1	13.06.94	695
A 93/2	Renault/Reynolds (Reynotrade)	Hof Arnhem	1	13.06.94	696
A 93/3	Motorest/Hody - Resto Inn	Cass. Belgique	1	13.12.94	697
A 93/4	Tetra Pak/Matrix	Hof Arnhem	1	16.12.94	698
A 93/5	Assurance Liégeoise/Adam	Cass. Belgique	3	08.12.94	699
A 93/6	O.M. / Berouka	1e aanleg Kortrijk	3	08.12.94	700
A 93/7	Michelin / Michels	Hoge Raad	1	16.12.94	701
A 94/1	Linguamatics / Polyglot	Hoge Raad	1	16.06.95	702
A 94/2	Rivel Rijwiel / CVGV	Arr. Leeuwarden	1	16.06.95	703
A 94/3	Leslee Sports / Snauwaert	Cass. België	2	12.02.96	704
A 94/4	O.M. / Van der Haegen - Rouaen	1e aanleg Gent	2	12.02.96	705
A 95/1	Tiel Utrecht / Ipenburg	Hoge Raad	3	26.06.96	706
A 95/2	Europabank/Banque de l'Europe	Arr. Luxembourg	1	20.12.96	707
A 95/3	Perner / Pressman	Hoge Raad	1	19.12.96	708
A 95/4	Christian Dior / Evora	Hoge Raad	1	16.12.98	709
A 96/1	Bevier / Gebr. Martens	Hoge Raad	2	12.05.97	710
A 96/2	Beaphar / Niderma	Hoge Raad	1	19.12.97	711
A 96/3	Cotrabel / Laute	Cass. België	2	20.10.97	712
A 96/4	Kanen / Gemeente Veldhoven	Arr. Den Bosch	2	19.12.97	713
A 96/5	Verzekeringswezen / Waarborgfonds	1e aanleg Antwerpen	3	18.06.98	714

(\*) 1 = merken/marques

2 = dwangsom/astreinte

3 = aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen/assurance obligatoire véhicules automoteurs

4 = tekeningen of modellen/dessins ou modèles

5 = personenverkeer/circulation des personnes

6 = invordering belastingschulden/recouvrement créances fiscales

7 = vogelbescherming/protection des oiseaux

A. Prejudiciële zaken - Deel Jurispr. (II)

A. Affaires préjudicielles - Tome Jurispr. (II)

Zaak Affaire	Inzake En cause	Nationale rechter Jurisdiction nat.	Betr. Objet (*)	Uitspraak Prononcé	Blz. Page
A 97/1	BMW A.G. / Deenik	Hoge Raad	1	25.09.00	715
A 97/2	Greenib Car / Autobedrijf J. Aaltink	Hof Arnhem	2	25.05.99	716
A 97/3	Van der Klooster / Stad Gent	Cass. België	2	17.12.98	717
A 98/1	Kipling / GB Unic	Kooph.Dendermonde	1	06.12.99	718
A 98/2	Campina / Merkenbureau	Hoge Raad	1	26.06.00	719
A 98/3	Brouwerij Haacht / Grandes Sources	Cass. België	1	02.10.00	720
A 98/4	Lancôme/ Kecofa	Hoge Raad	1	04.08.99	721
A 98/5	Marca / Adidas	Hoge Raad	1		722
A 99/1	KNP / BMB	Hof Den Haag	1		723
A 2000/1	Intergrø / Interbuy	Hoge Raad	1		724
A 2000/2	Aves / Région wallonne	Cons. d'Etat belge	7		725
A 2000/3	Vlaams Gewest / Jeca	Cass. België	2		726
A 2000/4	Vlaams Gewest / H. Philtjens	Cass. België	2		727
A 2001/1	Ortho / White Hall	Hoge Raad	1		728

(\*) 1 = merken/marques

2 = dwangsom/astreinte

3 = aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen/assurance obligatoire véhicules automoteurs

4 = tekeningen of modellen/dessins ou modèles

5 = personenverkeer/circulation des personnes

6 = invordering belastingschulden/recouvrement créances fiscales

7 = vogelbescherming/protection des oiseaux



B. Ambtenarenzaken

B. Contentieux des fonctionnaires

Zaak Affaire	Beroep(st)er Requérant(e)	Beslissing Décision
B 78/1	P.A. Lefevre	22.01.1979
B 78/2	C.L. Ruelens	22.01.1979
B 78/3	L. Van de Gucht	22.01.1979
B 79/1 à 5	G. Bruynseels et crts	20.06.1980
B 79/6 à 9	G. Derriks e.a.	14.08.1980
B 79/10	F. Pollefeys	19.12.1980
B 80/1, 2	M. Van Cutsem en M. Gonnissen-Van Ounsem	06.08.1981
B 80/3	C. Dejonge	11.05.1982
B 80/4	G. De Brandt	06.08.1981
B 82/1, 2, 3, 6	Thier, Pollefeys, Van de Gucht, Raemakers	20.05.1983
B 82/4	M.H. Dereymaker	20.05.1983
B 82/5	P. Van Geldere	20.05.1983
B 82/7 à 11	Thier, Van der Velden, Roovers, Van Noord, Schleimer	05.07.1985
B 83/1 à 4	Dereymaker, Pollefeys, Raemakers, Thier	24.09.1984
B 83/5, 6	W. Raemakers, M.H. Dereymaker	24.09.1984
B 83/7	W. Raemakers	24.09.1984
B 83/8	F. Pollefeys	05.07.1985
B 83/9	G.M.J.A. Russel	15.04.1985
B 83/10	F. Pollefeys	28.05.1985
B 84/1 à 50	Personeel Benelux Bureau	28.01.1986
B 84/51, 52	P. Rome et E. Simon	28.01.1986
B 84/53	J. Prohn	05.07.1985
B 84/54	A. Thier	28.01.1986
B 85/1	G.J.A. Steenbergen	08.12.1986
B 85/2	W. Raemakers	08.12.1986
B 85/3	A. Thier	08.12.1986
B 85/4	H. Vandergoten	08.12.1986
B 86/1	M.H. Dereymaker	03.02.1989
B (50) 88/1	A. Thier	12.06.1989
B (50) 89/1	F. Pollefeys	06.12.1991
B 90/1	F. Pollefeys	06.12.1991
B 90/2	F. Pollefeys	06.12.1991
B 90/3	A. Thier	06.12.1991
B 90/4	W. Raemakers	06.12.1991
B 90/5	J. Van Uffelen	06.12.1991
B 90/6	F. Pollefeys	06.12.1991
B 92/1	J.L. Vlamynck	20.12.1993
B 94/1	Ch. Borremans	27.03.1995
B 95/1	F. Pollefeys	23.05.1996
B 95/2	F. Pollefeys	23.05.1996
B 97/1	V. Woeldgen	15.06.1998
B 98/1	B. Coddens	07.06.1999
B 98/2, 4	F. D'Hondt, G. Bruynseels	02.04.2001
B 98/3	A. Thier	07.06.1999
B 98/5	J.-L. Vlamynck	22.02.1999
B 2000/1	R. Gérard	
B 2000/2	P. Degroote	

C. Adviezen

C. Avis

Zaak Affaire	Regering Gouvernement	Betreft Objet	Afhandeling Clôture	Blz. Page
C 87/1	Nederland Pays-Bas	Personenverkeer Circulation des personnes	20.12.1988	650

IV. Orde

IV. Ordre intérieur

Zaak Affaire	Belanghebbende Intéressé	Betreft Objet	Uitspraak Prononcé
D 93/1	De Baets	art. 5 Reglement van Orde Règlement d'ordre intérieur	26.03.1993

N.B. In het Benelux-Publikatieblad verschijnen slechts summier gegevens betreffende de aan het Hof voorgelegde prejudiciële vragen alsmede 's Hofs antwoord daarop.

De uitgeverij Kluwer Rechtswetenschappen België publiceert jaarlijks een in het Frans en in het Nederlands geredigeerde verzameling, waarin de jurisprudentie van het Hof is opgenomen en die de volledige tekst bevat van 's Hofs prejudiciële, adviserende en administratiefrechtelijke beslissingen, met telkens een samenvatting alsmede de conclusie van de Advocaat-Generaal.

N.B. Le Bulletin Benelux ne publie que des informations sommaires concernant les questions préjudicielles posées à la Cour et les réponses de celle-ci.

Les Editions Juridiques Kluwer Belgique publient chaque année un recueil de jurisprudence rédigé en français et en néerlandais et contenant le texte complet des décisions de la Cour dans les matières préjudicielle, consultative et du contentieux des fonctionnaires ; ces arrêts et avis sont précédés d'un sommaire et suivis des conclusions de l'avocat général.

BENELUX-GERECHTSHOF  
Zaak A 2000/3  
VLAAMS GEWEST  
tegen  
JECA

---

COUR DE JUSTICE BENELUX  
Affaire A 2000/3  
REGION FLAMANDE  
contre  
JECA

**Verzoek om een prejudiciële beslissing,  
gedaan bij arrest van het Hof van Cassatie van België  
inzake Vlaams Gewest  
tegen Jeca N.V.  
(Zaak A 2000/3)**

Het Hof van Cassatie van België, Eerste Kamer, heeft bij een in bovengenoemde zaak gewezen arrest van 16 juni 2000 – ontvangen ter griffie van het Benelux-Gerechtshof op 28 juni 2000 – dit Hof verzocht uitspraak te doen over de navolgende vragen van uitleg met betrekking tot de Eenvormige Beneluxwet betreffende de dwangsom :

- “ 1. Is de termijn door de dwangsomrechter aan een veroordeelde verleend om de hoofdveroordeling uit te voeren, een termijn in de zin van artikel 1, lid 4, van de Eenvormige Wet ?
  
2. Moet artikel 1 van de Eenvormige wet betreffende de dwangsom aldus worden uitgelegd dat wanneer de dwangsomrechter heeft bepaald dat de veroordeelde pas na een zekere termijn de dwangsom zal kunnen verbeuren en de betekening van de uitspraak waarbij de dwangsom is vastgesteld gebeurt na het verstrijken van de termijn, die termijn slechts kan ingaan vanaf de betekening van de uitspraak ?”

\*

\*\*

**Demande de décision préjudicielle,  
formée par arrêt de la Cour de cassation de Belgique,  
en cause de la Région flamande  
contre Jeca S.A.  
(Affaire A 2000/3)**

Par un arrêt du 16 juin 2000 rendu dans la cause susdite et parvenu au greffe de la Cour de Justice Benelux le 28 juin 2000, la Cour de cassation de Belgique, première chambre, a invité la Cour Benelux à se prononcer sur les questions d'interprétation suivantes concernant la Loi uniforme Benelux relative à l'astreinte :

- “ 1. Le délai accordé par le juge qui a prononcé l'astreinte pour exécuter la condamnation principale constitue-t-il un délai au sens de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 4, de la Loi uniforme?
  
2. L'article 1<sup>er</sup> de la loi uniforme relative à l'astreinte doit-il être interprété en ce sens que lorsque le juge qui a prononcé l'astreinte a décidé que le condamné ne pourra encourir une astreinte qu'à l'expiration d'un certain délai et que la signification de la décision fixant l'astreinte a lieu après l'expiration du délai, celui-ci ne peut commencer à courir qu'à partir de la signification de la décision?”

\*  
\*\*

BENELUX-GERECHTSHOF  
Zaak A 2000/4  
VLAAMS GEWEST  
tegen  
H. PHILTJENS

---

COUR DE JUSTICE BENELUX  
Affaire A 2000/4  
REGION FLAMANDE  
contre  
H. PHILTJENS

**Verzoek om een prejudiciële beslissing,  
gedaan bij arrest van het Hof van Cassatie van België  
inzake Vlaams Gewest tegen H. Philtjens e.a.  
(Zaak A 2000/4)**

Het Hof van Cassatie van België, Eerste Kamer, heeft bij een in bovengenoemde zaak gewezen arrest van 16 juni 2000 – ontvangen ter griffie van het Benelux-Gerechtshof op 28 juni 2000 – dit Hof verzocht uitspraak te doen over de navolgende vragen van uitleg met betrekking tot de Eenvormige Beneluxwet betreffende de dwangsom :

1. Is de termijn door de dwangsomrechter aan een veroordeelde verleend om de hoofdveroordeling uit te voeren, een termijn in de zin van artikel 1, lid 4, van de Eenvormige Wet ?
2. Moet artikel 1 van de Eenvormige wet betreffende de dwangsom aldus worden uitgelegd dat wanneer de dwangsomrechter heeft bepaald dat de veroordeelde pas na een zekere termijn de dwangsom zal kunnen verbeuren en de betekening van de uitspraak waarbij de dwangsom is vastgesteld gebeurt na het verstrijken van de termijn, die termijn slechts kan ingaan vanaf de betekening van de uitspraak ?"

\*  
\*\*

TRADUCTION

**Demande de décision préjudicielle,  
formée par arrêt de la Cour de cassation de Belgique,  
en cause de la Région flamande contre H. Philtjens e.a.  
(Affaire A 2000/4)**

Par un arrêt du 16 juin 2000 rendu dans la cause susdite et parvenu au greffe de la Cour de Justice Benelux le 28 juin 2000, la Cour de cassation de Belgique, première chambre, a invité la Cour Benelux à se prononcer sur les questions d'interprétation suivantes concernant la Loi uniforme Benelux relative à l'astreinte :

- “1. Le délai accordé par le juge qui a prononcé l'astreinte pour exécuter la condamnation principale constitue-t-il un délai au sens de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 4, de la Loi uniforme?
2. L'article 1<sup>er</sup> de la loi uniforme relative à l'astreinte doit-il être interprété en ce sens que lorsque le juge qui a prononcé l'astreinte a décidé que le condamné ne pourra encourir une astreinte qu'à l'expiration d'un certain délai et que la signification de la décision fixant l'astreinte a lieu après l'expiration du délai, celui-ci ne peut commencer à courir qu'à partir de la signification de la décision?”

\*

\*\*



BENELUX-GERECHTSHOF  
Zaak A 2001/1  
THE ORTHO COMPANY  
tegen  
WHITE HALL LABORATORIA

---

COUR DE JUSTICE BENELUX  
Affaire A 2001/1  
THE ORTHO COMPANY  
contre  
WHITE HALL LABORATORIA

**Verzoek om een prejudiciële beslissing,  
gedaan bij arrest van de Hoge Raad der Nederlanden  
inzake The Ortho Company B.V. tegen  
White Hall Laboratoria B.V. e.a.  
(Zaak A 2001/1)**

De Hoge Raad der Nederlanden, Eerste Kamer, heeft bij een in bovengenoemde zaak gewezen arrest van 22 juni 2001 – ontvangen ter griffie van het Benelux-Gerechthof op 5 juli 2001 – dit Hof verzocht uitspraak te doen over de navolgende vragen van uitleg met betrekking tot de Eenvormige Beneluxwet op de merken (BMW) :

- “(1) Moet artikel 4 lid 6 aanhef en onder a BMW aldus worden uitgelegd dat van voorgebruik te goeder trouw in de zin van dit artikel in het geval van eerder gebruik (voor-voorgebruik) buiten het Beneluxgebied slechts dan geen sprake kan zijn indien de voorgebruiker dit voor-voorgebruik kende (subjectieve maatstaf) of ook indien hij het behoorde te kennen (objectieve maatstaf) ?
- (2) Indien het antwoord op vraag 1 luidt dat de objectieve maatstaf geldt : brengt deze maatstaf dan mee dat het gebrek aan kennis van het voor-voorgebruik door de deposant slechts dan aan de voorgebruiker kan worden toegerekend, indien dit voor-voorgebruik in de desbetreffende branche algemeen bekend was ?
- (3) Indien vraag 2 aldus wordt beantwoord dat de toetsing van het gebrek aan kennis niet beperkt blijft tot hetgeen in de branche algemeen bekend was, welke eisen dienen dan gesteld te worden aan de mate van onderzoek naar eerder gebruik dat van de voorgebruiker mag worden verlangd, en in het bijzonder :
- (i) moet de voorgebruiker zich ervan vergewissen wat er in de desbetreffende branche gebeurde;
- (ii) moet aan dit onderzoek de eis gesteld worden van een zo groot mogelijke mate van volledigheid en zorgvuldigheid;
- (iii) moet het onderzoek zich ook uitstrekken buiten het Beneluxgebied en, zo ja, gelden daarvoor dan dezelfde eisen van volledigheid en zorgvuldigheid en, zo neen, welke eisen dienen daarbij dan te gelden?
- (4) Kan van het te kwader trouw verrichten van een depot als bedoeld in artikel 4 lid 6 worden gesproken, indien de deposant weet dat van gebruik, als in deze bepaling nader omschreven, door een derde sprake is, doch de deposant de eerste gebruiker van het merk was en maakt het daarbij verschil of dit eerste gebruik heeft plaatsgevonden binnen of buiten het Beneluxgebied?”

TRADUCTION

**Demande de décision préjudicielle,  
formée par arrêt du Hoge Raad der Nederlanden,  
en cause The Ortho Company B.V. contre  
White Hall Laboratoria B.V. e.a.  
(Affaire A 2001/1)**

Par un arrêt du 22 juin 2001 rendu dans la cause susdite et parvenu au greffe de la Cour de Justice Benelux le 5 juillet 2001, le Hoge Raad der Nederlanden, première chambre, a invité la Cour Benelux à se prononcer sur les questions d'interprétation suivantes concernant la Loi uniforme Benelux sur les marques (LBM) :

- “(1) L'article 4, alinéa 6, début et sous a, de la LBM doit-il être interprété en ce sens que dans le cas d'un usage précédent (usage antérieur préalable) en dehors du territoire Benelux, l'usage antérieur fait de bonne foi au sens de cet article est exclu uniquement si l'usager antérieur avait connaissance de cet usage antérieur préalable (critère subjectif) ou bien aussi s'il était dans l'ignorance inexcusable de cet usage (critère objectif) ?
- (2) Si en réponse à la question 1, le critère objectif est retenu : ce critère implique-t-il que l'ignorance de l'usage antérieur préalable fait par le déposant n'est imputable à l'usager antérieur que si cet usage antérieur préalable était généralement connu dans le secteur concerné?
- (3) S'il est répondu à la question 2 que le critère de l'ignorance dépasse ce qui était généralement connu dans le secteur, quelle est l'étendue de la recherche des antériorités que l'on peut exiger de l'usager antérieur, et en particulier :
- (i) l'usager antérieur doit-il s'assurer de ce qui se passait dans le secteur concerné;
  - (ii) cette recherche doit-elle présenter des garanties d'exhaustivité et de précision aussi larges que possible;
  - (iii) la recherche doit-elle aussi s'étendre en dehors du territoire Benelux; dans l'affirmative, est-elle soumise aux mêmes impératifs d'exhaustivité et de précision, dans la négative, à quelles exigences doit-elle répondre?
- (4) Peut-on parler d'un dépôt fait de mauvaise foi au sens de l'article 4, alinéa 6, lorsque le déposant sait qu'il y a usage fait par un tiers comme précisé dans cette disposition, mais que le déposant était le premier usager de la marque et les choses sont-elles différentes selon que le premier usage a eu lieu à l'intérieur ou à l'extérieur du territoire Benelux?”

WIJZIGINGSBLADEN

van reeds vroeger verschenen afleveringen  
der Basisteksten

---

FEUILLETS MODIFIES

des suppléments aux Textes de base  
parus antérieurement

DEEL 4

TOME 4

BENELUX-GERECHTSHOF

Inhoudsopgave

---

COUR DE JUSTICE BENELUX

Table des matières

<b>Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof</b> .....	1c
*	
<b>Aanvullend Protocol van 25 oktober 1966 (taalgebruik)</b> .....	44a
*	
<b>Protocol van 10 juni 1981 tot wijziging van artikel 1 van het Verdrag ...</b>	49a
*	
<b>Protocol van 23 november 1984 tot wijziging en aanvulling van het Verdrag</b> .....	49i
*	
<b>Eerste Protocol inzake de gemeenschappelijke rechtsregels van 29 april 1969</b> .....	50
*	
<b>Aanvullend Protocol van 29 april 1969 inzake de rechtsbescherming van de personen in dienst van de Economische Unie</b> .....	65
Benoeming van de voorzitter en plv. voorzitter van de Raadgevende Commissie "Ambtenarenrechtspraak", M (74) 5 van 13 mei 1974 .....	206
Verkiezingsreglement voor de Raadgevende Commissie "Ambtenarenrechtspraak", M (74) 13 van 13 mei 1974 .....	92
*	
<b>Protocol van 11 mei 1974 betreffende de rechtsbescherming van de personen in dienst van het Benelux-Merkenbureau en het Benelux-Bureau voor tekeningen of modellen</b> .....	125
*	
<b>Samenstelling van het Hof en van de Raadgevende Commissie</b> .....	201
Jongste samenstelling van het Hof en van de Kamer "Ambtenaren-rechtspraak" .....	aparte rubriek
*	
<b>Tweede Protocol inzake de gemeenschappelijke rechtsregels van 11 mei 1974</b> .....	300

<b>Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux du 31 mars 1965</b> .....	1c
*	
<b>Protocole additionnel du 25 octobre 1966 (emploi des langues)</b> .....	44a
*	
<b>Protocole du 10 juin 1981 modifiant l'article 1<sup>er</sup> du Traité</b> .....	49a
*	
<b>Protocole du 23 novembre 1984 modifiant et complétant le Traité</b> .....	49i
*	
<b>Premier Protocole relatif aux règles juridiques communes du 29 avril 1969</b> .....	50
*	
<b>Protocole additionnel du 29 avril 1969 concernant la protection juridictionnelle administrative des personnes au service de l'Union économique</b> .....	65
Nomination du Président et du Président-suppléant de la Commission consultative "Juridiction administrative", M (74) 5 du 13 mai 1974 .....	206
Règlement d'élection pour la Commission consultative "Juridiction administrative", M (74) 13 du 13 mai 1974 .....	92
*	
<b>Protocole du 11 mai 1974 concernant la protection juridictionnelle des personnes au service du Bureau Benelux des Marques et du Bureau des dessins ou modèles</b> .....	125
*	
<b>Composition de la Cour et de la Commission consultative</b> .....	201
Composition actuelle de la Cour et de la Chambre "Contentieux des fonctionnaires" .....	rubrique distincte
*	
<b>Deuxième Protocole relatif aux règles juridiques communes du 11 mai 1974</b> .....	300

<b>Protocol van 6 februari 1980 inzake de bekendmaking in het Benelux-Publikatieblad van gemeenschappelijke rechtsregels .....</b>	<b>390</b>
--	------------

\*

<b>Protocol van 25 maart 1991 tot wijziging van artikel 1 van bovengenoemd Protocol van 6 februari 1980 .....</b>	<b>399</b>
---	------------

\*

<b>Beschikkingen tot aanwijzing van gemeenschappelijke rechtsregels .....</b>	<b>aparte rubriek</b>
---	-----------------------

\*

### **Reglementen**

Reglement van Orde van het Hof .....	401
Reglement op de procesvoering van het Hof .....	425
Huishoudelijk en procedure-reglement van de Raadgevende Commissie "Ambtenarenrechtspraak" .....	415
Verkiezingsreglement van de Raadgevende Commissie "Ambtenarenrechtspraak" .....	92

\*



<b>Protocole du 6 février 1980 relatif à la publication au Bulletin Benelux de certaines règles juridiques communes</b> .....	390
---	-----

\*

<b>Protocole du 25 mars 1991 modifiant l'article 1<sup>er</sup> du Protocole précité du 6 février 1980</b> .....	399
--	-----

\*

<b>Décisions portant désignation de règles juridiques communes</b> .....	rubrique distincte
--	-----------------------

\*

### **Règlements**

Règlement d'ordre intérieur de la Cour .....	401
Règlement de procédure de la Cour .....	425
Règlement d'ordre intérieur et de procédure de la Commission consultative "Juridiction administrative" .....	415
Règlement d'élection pour la Commission consultative "Juridiction administrative" .....	92

\*

24.07.2001

**SAMENSTELLING VAN HET BENELUX-GERECHTSHOF**  
**COMPOSITION DE LA COUR DE JUSTICE BENELUX**

22.03.2001 - 21.03.2004

*Z E T E L - S I E G E*

1. De Heer W.J.M. DAVIDS, president (NL)
  2. Monsieur P. KAYSER, premier vice-président (L)
  3. Monsieur P. MARCHAL, second vice-président (B)
- 
1. Monsieur R. GRETSCH, juge (L)
  2. Monsieur J. JENTGEN, juge (L)
  3. Monsieur M. LAHOUSSE, juge (B)
  4. De heer P. NELEMAN, rechter (NL)
  5. De heer I. VEROUGSTRAETE, rechter (B)
  6. Mevrouw G.G. van ERP TAALMAN KIP-NIEUWENKAMP, rechter (NL)
- 
1. De heer D.H. BEUKENHORST, plv. rechter (NL)
  2. Monsieur R. SCHMIT, juge suppléant (L)
  3. De heer E. FORRIER, plv. rechter (B)
  4. Madame M.-P. ENGEL, juge suppléant (L)
  5. De heer A. HAMMERSTEIN, plv. rechter (NL)
  6. Monsieur Th. VERHEYDEN, juge suppléant (B)
  7. Monsieur F. FISCHER, juge suppléant (B)
  8. Mevrouw A.M.J. van BUCHEM-SPAPENS, plv. rechter (NL)
  9. Mevrouw G. BOURGEOIS, plv. rechter (B)

*P A R K E T - P A R Q U E T*

1. De heer J. du JARDIN, eerste advocaat-generaal (B)
  2. De heer M.R. MOK, advocaat-generaal (NL)
  3. Monsieur N. EDON, avocat général (L)
- 
1. Monsieur J.-F. LECLERCQ, avocat général suppléant (B)
  2. De heer L. STRIKWERDA, plv. advocaat-generaal (NL)
  3. Monsieur G. WIVENES, avocat général suppléant (L)

*G R I F F I E - G R E F F E*

Monsieur C. DEJONGE, greffier en chef suppléant (B)

24.07.2001

**Samenstelling van de Kamer "Ambtenarenrechtspraak"  
van het Benelux-Gerechtshof**

**Composition de la Chambre du contentieux des fonctionnaires  
de la Cour de Justice Benelux**

22.03.2001 - 21.03.2004

- Luxembourg : – Monsieur R. GRETSCH, président  
– Monsieur J. JENTGEN, membre suppléant
- België / Belgique : – Monsieur P. MARCHAL, président suppléant  
– De heer I. VEROUGSTRAETE, plv. lid
- Nederland : – De heer W.J.M. DAVIDS, lid  
– De heer D.H. BEUKENHORST, plv. lid

In deze bladzijden was een aantal Beschikkingen van het Comité van Ministers tot benoeming van leden van het Benelux-Gerechtshof opgenomen.

Het betreft met name de Beschikkingen M (75) 5, M (76) 19, 32 en 33, M (78) 8, M (79) 3 en 10, M (82) 2, 4, 5, 12 en 15, M (83) 12 en 15.

Daar genoemde Beschikkingen betrekking hebben op personen die geen lid meer zijn van het Hof, zijn ze uit dit boekdeel gelicht.

\*  
\*\*

Ces pages reprenaient un certain nombre de Décisions du Comité de Ministres portant nomination de membres de la Cour de Justice Benelux.

Il s'agit des Décisions M (75) 5, M (76) 19, 32 et 33, M (78) 8, M (79) 3 et 10, M (82) 2, 4, 5, 12 et 15, M (83) 12 et 15.

Etant donné que lesdites décisions concernent des personnes qui ne sont plus membres de la Cour, elles ne figurent plus dans ce tome.

In deze bladzijden was een aantal Beschikkingen van het Comité van Ministers tot benoeming c.q. ontslag van leden van het Benelux-Gerechtshof opgenomen.

Het betreft met name de Beschikkingen M (83) 29, M (84) 4 en M (84) 6.

Daar genoemde Beschikkingen betrekking hebben op personen die geen lid meer zijn van het Hof, zijn ze uit dit boekdeel gelicht.

\*

\*\*

Ces pages reprenaient un certain nombre de Décisions du Comité de Ministres portant nomination ou démission de membres de la Cour de Justice Benelux.

Il s'agit des Décisions M (83) 29, M (84) 4 et M (84) 6.

Etant donné que lesdites décisions concernent des personnes qui ne sont plus membres de la Cour, elles ne figurent plus dans ce tome.

In deze bladzijden was een aantal Beschikkingen van het Comité van Ministers tot benoeming van leden van het Benelux-Gerechtshof opgenomen.

Het betreft met name de Beschikkingen M (84) 10, M (85) 11, M (86) 9, M (86) 11 en M (87) 5.

Daar genoemde Beschikkingen betrekking hebben op personen die geen lid meer zijn van het Hof, zijn ze uit dit boekdeel gelicht.

\*  
\*\*

Ces pages reprenaient un certain nombre de Décisions du Comité de Ministres portant nomination de membres de la Cour de Justice Benelux.

Il s'agit des Décisions M (84) 10, M (85) 11, M (86) 9, M (86) 11 et M (87) 5.

Etant donné que lesdites décisions concernent des personnes qui ne sont plus membres de la Cour, elles ne figurent plus dans ce tome.

In deze bladzijden was een aantal Beschikkingen van het Comité van Ministers tot benoeming van leden van het Benelux-Gerechtshof opgenomen.

Het betreft met name de Beschikkingen M (88) 11, M (89) 4, M (89) 11, M (90) 2, M (90) 3, M (90)10 en M (90) 12.

Daar genoemde Beschikkingen betrekking hebben op personen die geen lid meer zijn van het Hof, zijn ze uit dit boekdeel gelicht.

\*  
\*\*

Ces pages reprenaient un certain nombre de Décisions du Comité de Ministres portant nomination de membres de la Cour de Justice Benelux.

Il s'agit des Décisions M (88) 11, M (88) 4, M (89) 11, M (90) 2, M (90) 3, M (90) 10 et M (90) 12.

Etant donné que lesdites décisions concernent des personnes qui ne sont plus membres de la Cour, elles ne figurent plus dans ce tome.

**BENELUX-GERECHTSHOF / COUR DE JUSTICE**

A. Prejudiciële zaken - Deel Jurispr.

A. Affaires préjudicielles - Tome Jurispr.

Zaak Affaire	Inzake En cause	Nationale rechter Jurisdiction nat.	Betr. Objet (*)	Uitspraak Prononcé	Blz. Page
A 74/1	Colgate-Palmolive/Bols	Hoge Raad	1	01.03.75	500
A 76/1	Centrafarm/Beecham	Arr. Rotterdam	1	09.02.77	505
A 76/2	ADG-Sieben/Leefेरink	Hof Arnhem	1	09.03.77	509
A 77/1	van Kempen/Van de Wouw	Hoge Raad	1	13.06.77	514
A 77/2	Dejaiffe-Dubois/Preval	Comm. Bruxelles	1	09.02.78	516
A 77/3	Mönlycke-Schagen/Satoma	Hoge Raad	1	01.06.78	520
A 78/1	Vreeland/National Foods	Hof Amsterdam	1	25.05.79	524
A 78/2	Pfizer/Meditec	Arr. Den Bosch	1	06.07.79	532
A 78/3	van der Graaf/Agio	Arr. Amsterdam	2	25.05.79	537
A 79/1	Josi/General Accident	Cass. België	3	16.04.80	542
A 80/1	Turmac/Reynolds	Hoge Raad	1	27.01.81	546
A 80/2	Etat belge/Mouffe	Cass. Belgique	3	19.01.81	553
A 80/3	Ferrero/ Ritter	Comm. Bruxelles	1	19.01.81	559
A 80/4	Turbo-Wax/Schoemaker	Kooph. Antwerpen	1	19.01.81	564
A 80/5	Mutual.soc./Royale Belge	Cass. Belgique	3	09.07.81	567
A 81/1	Geers/Scholten	Hof Amsterdam	2	09.07.81	571
A 81/2	Van Hootegem/Waarborgfonds	Cass. België	3	22.12.81	576
A 81/3	Ladan/De Bruin	Hoge Raad	2	11.05.82	580
A 81/4	Wingley/Benzon	Hoge Raad	1	05.10.82	584
A 81/5	Hagens-Jacobs/Niemeyer	Hoge Raad	1	29.06.82	589
A 81/6	Wassenburg/Petit	Hoge Raad	2	11.05.82	593
A 82/1	R.S.L./Chrompack	Kooph. Antwerpen	1	02.02.83	598
A 82/2	Nijs/Ciba Geigy	Hof Den Haag	1	09.07.84	602
A 82/3	Haaglanden/Gist-Brocades	Hof Den Haag	1	09.07.84	605
A 82/4	Langlet/Royale Belge	Cass. Belgique	3	20.05.83	607
A 82/5	Henri Jullien/Verschuere	Cass. België	1	20.05.83	617
A 82/6	National Foods/Vreeland	Hoge Raad	1	21.11.83	621
A 82/7	Distriplan/Reynolds	Comm. Bruxelles	1	02.02.83	628
A 82/8	Vanschoonbeek/Vanschoonbeek	1e aanleg Hasselt	2	14.04.83	631
A 83/1	Lever/International Metals	Cass. Luxembourg	1	22.05.85	635
A 83/2	Visser/Centraal Beheer	Hoge Raad	3	23.10.84	636
A 83/3	Valois Vacances/Edel Bureau	Comm. Bruxelles	2	02.04.84	637
A 83/4	O.M. en Unbas/ De Laet	Hof Brussel	1	23.12.85	638
A 84/1	Ziekenfonds Twente/Novem	Hoge Raad	3	05.07.85	639
A 84/2	Ets. Delvaux/D.B.L. Belgium	Cass. Belgique	4	22.11.85	640
A 84/3	Liesenborghs/Vandebriil	1e aanleg Hasselt	2	05.07.85	641
A 84/4	M.P. et Meeuws/Lloyd-Wigham	Appel Liège	3	17.03.86	642
A 84/5	Van der Graaf/Agio	Arr. Amsterdam	2	25.09.86	643

(\*) 1 = merken/marques

2 = dwangsom/astreinte

3 = aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen/assurance obligatoire véhicules automoteurs

4 = tekeningen of modellen/dessins ou modèles

5 = personenverkeer/circulation des personnes

6 = invordering belastingschulden/recouvrement créances fiscales

7 = vogelbescherming/protection des oiseaux



Deel Jurispr.

Tome Jurispr.

Zaak Affaire	Inzake En cause	Nationale rechter Jurisdiction nat.	Betr. Objet (*)	Uitspraak Prononcé	Blz. Page
A 85/1	Everett/Van Weel	Arr. Den Haag	1	25.09.86	644
A 85/2	Trenning/Krabben	Hoge Raad	2	09.03.87	645
A 85/3	Screenoprints/Citroën	Hoge Raad	4	22.05.87	646
A 86/1	Redipro/Zeepcentrales	Hof Gent	1	29.06.87	647
A 86/2	O.M. en Asselman/Lauvrijs	1 <sup>e</sup> aanleg Brussel	3	19.02.88	648
A 86/3	Goudse/Winterthur	Hoge Raad	3	15.02.88	649
A 87/1	Servais/Commune de Blégny	Cons. d'Etat belge	2	01.07.88	651
A 87/2	Philip Morris/B.A.T.Sigaretten	Hoge Raad	1	18.11.88	652
A 87/3	Omnisport/Bauweraerts	Cass. België	1	07.11.88	653
A 87/4	Volksverzekering/Van Hyfte	Cass. België	3	19.02.88	654
A 87/5	Alfa Louise/Govimo	Comm. Bruxelles	1	07.11.88	655
A 87/6	Karim/B.Z.	Raad v. State Ned.	5	20.12.88	656
A 87/7	Isover/Isoglass	Cass. België	1	26.06.89	657
A 87/8	Superconfex/Burberrys	Hoge Raad	1	14.04.89	658
A 87/9	O.M. en Depaep/Espeel	1 <sup>e</sup> aanl. Kortrijk	3	20.12.88	659
A 87/10	O.M./D'Hooge	1 <sup>e</sup> aanl. Kortrijk	3	20.12.88	660
A 88/1	Proc. gén. Liège/Horward	Cass. Belgique	3	30.11.90	661
A 88/2	Z.V.A./Van Asselt	Arr. Zwolle	3	20.10.89	662
A 88/3	Autoverzekeraars/Potz	Cass. België	3	26.06.89	663
A 88/4	Eagle Star/Cobeca	Cass. België	3	30.11.90	664
A 88/5	Peeters/Reyniers	Cass. België	3	15.12.89	665
A 89/1	Valeo/Belrama	Hof Den Bosch	1	06.11.92	666
A 89/2	Christelijke Mut./Dedeyne	Cass. België	3	21.12.90	667
A 89/3	Ass. Boerenbond/Ford Tractor	Cass. België	3	21.12.90	668
A 89/4	Abeille-Paix/Niemants	Appel Bruxelles	3	27.05.91	669
A 89/5	Schons/Lecok	Cass. Belgique	3	30.11.90	670
A 89/6	Prince Man./Van Riel-Gijzen	Hoge Raad	1/4	21.12.90	671
A 89/7	O.M. & Lesaffre/Cuyvers	Hof Antwerpen	3	10.12.90	672
A 89/8	Kortman/Remo Chemie	Koophandel Mechelen	1	10.12.90	673
A 89/9	Focus Veilig/Lincoln Electric	Hoge Raad	1	30.11.90	674
A 89/10	Equity & Law/Mastrangioli	1 <sup>me</sup> instance Liège	3	10.12.90	675
A 90/1	Nusgens/Région wallonne	Cass. Belgique	2	06.02.92	676
A 90/2	C.P.A.S./Porré-Josi	Cass. Belgique	3	16.04.92	677
A 90/3	De Molder/Motorrijdersbond	Cass. België	3	27.05.91	678
A 90/4	Burberrys/Bossi	Hof Den Haag	1	16.12.91	679
A 90/5	Medjahri/Nederlandse Staat	Hoge Raad	5	15.04.92	680
A 90/6	Adidas/Sporthuis Coenraad	Hoge Raad	4	16.12.91	681
A 90/7	Nat. Nederlanden/Waarborgfonds	Arr. Den Haag	3	11.06.91	682

(\*) 1 = merken/marques

2 = dwangsom/astreinte

3 = aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen/assurance obligatoire véhicules automoteurs

4 = tekeningen of modellen/dessins ou modèles

5 = personenverkeer/circulation des personnes

6 = invordering belastingschulden/recouvrement créances fiscales

7 = vogelbescherming/protection des oiseaux

Deel Jurispr.

Tome Jurispr.

Zaak Affaire	Inzake En cause	Nationale rechter Jurisdiction nat.	Betr. Objet (*)	Uitspraak Prononcé	Blz. Page
A 91/1	Automotive Products/Valeo	Hoge Raad	1	06.11.92	683
A 91/2	Wewer/Neye	Hoge Raad	2	15.04.92	684
A 91/3	Lambert/Groupe Josi	1ère instance Namur	3	17.12.92	685
A 91/4	Colorcopy/Bisoux	Cass. Belgique	2	17.12.92	686
A 91/5	S.N.C.B./Brau-Generali	Appel Mons	3	25.03.93	687
A 91/6	Royale Belge/Winterthur	1ère inst. Tournai	3	10.05.93	688
A 92/1	Shell/Walhout	Hoge Raad	1	20.12.93	689
A 92/2	Van Messel/Ontvanger Belasting	Hoge Raad	6	28.06.94	690
A 92/3	MB International/Mattel	Hoge Raad	1	26.03.93	691
A 92/4	Tuypens/Van Hoorebeke	Cass. België	2	29.11.93	692
A 92/5	Daimler-Benz/Haze	Hoge Raad	1	20.12.93	693
A 92/6	Wolf Oil/Century Oil	Koophandel Brussel	1	13.06.94	694
A 93/1	Renault/Reynolds (Reynocar)	Hof Arnhem	1	13.06.94	695
A 93/2	Renault/Reynolds (Reynotrade)	Hof Arnhem	1	13.06.94	696
A 93/3	Motores/Hody - Resto Inn	Cass. Belgique	1	13.12.94	697
A 93/4	Tetra Pak/Matrix	Hof Arnhem	1	16.12.94	698
A 93/5	Assurance Liégeoise/Adam	Cass. Belgique	3	08.12.94	699
A 93/6	O.M. / Berouka	1e aanleg Kortrijk	3	08.12.94	700
A 93/7	Michelin / Michels	Hoge Raad	1	16.12.94	701
A 94/1	Linguamatics / Polyglot	Hoge Raad	1	16.06.95	702
A 94/2	Rivel Rijwiel / CVGV	Arr. Leeuwarden	1	16.06.95	703
A 94/3	Leslee Sports / Snauwaert	Cass. België	2	12.02.96	704
A 94/4	O.M. / Van der Haegen - Rouaen	1e aanleg Gent	2	12.02.96	705
A 95/1	Tiel Utrecht / Ipenburg	Hoge Raad	3	26.06.96	706
A 95/2	Europabank/Banque de l'Europe	Arr. Luxembourg	1	20.12.96	707
A 95/3	Perner / Pressman	Hoge Raad	1	19.12.96	708
A 95/4	Christian Dior / Evora	Hoge Raad	1	16.12.98	709
A 96/1	Bevier / Gebr. Martens	Hoge Raad	2	12.05.97	710
A 96/2	Beaphar / Nederma	Hoge Raad	1	19.12.97	711
A 96/3	Cotrabel / Laute	Cass. België	2	20.10.97	712
A 96/4	Kanen / Gemeente Veldhoven	Arr. Den Bosch	2	19.12.97	713
A 96/5	Verzekeringswezen / Waarborgfonds	1e aanleg Antwerpen	3	18.06.98	714

(\*) 1 = merken/marques

2 = dwangsom/astreinte

3 = aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen/assurance obligatoire véhicules automoteurs

4 = tekeningen of modellen/dessins ou modèles

5 = personenverkeer/circulation des personnes

6 = invordering belastingsschulden/recouvrement créances fiscales

7 = vogelbescherming/protection des oiseaux

A. Prejudiciële zaken - Deel Jurispr. (II)

A. Affaires préjudicielles - Tome Jurispr. (II)

Zaak Affaire	Inzake En cause	Nationale rechter Jurisdiction nat.	Betr. Objet (*)	Uitspraak Prononcé	Blz. Page
A 97/1	BMW A.G. / Deenik	Hoge Raad	1	25.09.00	715
A 97/2	Greenib Car / Autobedrijf J. Aaltink	Hof Arnhem	2	25.05.99	716
A 97/3	Van der Klooster / Stad Gent	Cass. België	2	17.12.98	717
A 98/1	Kipling / GB Unic	Kooph.Dendermonde	1	06.12.99	718
A 98/2	Campina / Merkenbureau	Hoge Raad	1	26.06.00	719
A 98/3	Brouwerij Haacht / Grandes Sources	Cass. België	1	02.10.00	720
A 98/4	Lancôme/ Kecofa	Hoge Raad	1	04.08.99	721
A 98/5	Marca / Adidas	Hoge Raad	1		722
A 99/1	KNP / BMB	Hof Den Haag	1		723
A 2000/1	Intergro / Interbuy	Hoge Raad	1		724
A 2000/2	Aves / Région wallonne	Cons. d'Etat belge	7		725
A 2000/3	Vlaams Gewest / Jeca	Cass. België	2		726
A 2000/4	Vlaams Gewest / H. Philtjens	Cass. België	2		727
A 2001/1	Ortho / White Hall	Hoge Raad	1		728

(\*) 1 = merken/marques

2 = dwangsom/astreinte

3 = aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen/assurance obligatoire véhicules automoteurs

4 = tekeningen of modellen/dessins ou modèles

5 = personenverkeer/circulation des personnes

6 = invordering belastingschulden/recouvrement créances fiscales

7 = vogelbescherming/protection des oiseaux

B. Ambtenarenzaken

B. Contentieux des fonctionnaires

Zaak Affaire	Beroep(st)er Requérant(e)	Beslissing Décision
B 78/1	P.A. Lefevre	22.01.1979
B 78/2	C.L. Ruelens	22.01.1979
B 78/3	L. Van de Gucht	22.01.1979
B 79/1 à 5	G. Bruynseels et crts	20.06.1980
B 79/6 à 9	G. Derriks e.a.	14.08.1980
B 79/10	F. Pollefeys	19.12.1980
B 80/1, 2	M. Van Cutsem en M. Gonnissen-Van Ounsem	06.08.1981
B 80/3	C. Dejonge	11.05.1982
B 80/4	G. De Brandt	06.08.1981
B 82/1, 2, 3, 6	Thier, Pollefeys, Van de Gucht, Raemakers	20.05.1983
B 82/4	M.H. Dereymaker	20.05.1983
B 82/5	P. Van Geldere	20.05.1983
B 82/7 à 11	Thier, Van der Velden, Roovers, Van Noord, Schleimer	05.07.1985
B 83/1 à 4	Dereymaker, Pollefeys, Raemakers, Thier	24.09.1984
B 83/5, 6	W. Raemakers, M.H. Dereymaker	24.09.1984
B 83/7	W. Raemakers	24.09.1984
B 83/8	F. Pollefeys	05.07.1985
B 83/9	G.M.J.A. Russel	15.04.1985
B 83/10	F. Pollefeys	28.05.1985
B 84/1 à 50	Personeel Benelux Bureau	28.01.1986
B 84/51, 52	P. Rome et E. Simon	28.01.1986
B 84/53	J. Prohn	05.07.1985
B 84/54	A. Thier	28.01.1986
B 85/1	G.J.A. Steenberghe	08.12.1986
B 85/2	W. Raemakers	08.12.1986
B 85/3	A. Thier	08.12.1986
B 85/4	H. Vandergoten	08.12.1986
B 86/1	M.H. Dereymaker	03.02.1989
B (50) 88/1	A. Thier	12.06.1989
B (50) 89/1	F. Pollefeys	06.12.1991
B 90/1	F. Pollefeys	06.12.1991
B 90/2	F. Pollefeys	06.12.1991
B 90/3	A. Thier	06.12.1991
B 90/4	W. Raemakers	06.12.1991
B 90/5	J. Van Uffelen	06.12.1991
B 90/6	F. Pollefeys	06.12.1991
B 92/1	J.L. Vlamynck	20.12.1993
B 94/1	Ch. Borremans	27.03.1995
B 95/1	F. Pollefeys	23.05.1996
B 95/2	F. Pollefeys	23.05.1996
B 97/1	V. Woeltdgen	15.06.1998
B 98/1	B. Coddens	07.06.1999
B 98/2, 4	F. D'Hondt, G. Bruynseels	02.04.2001
B 98/3	A. Thier	07.06.1999
B 98/5	J.-L. Vlamynck	22.02.1999
B 2000/1	R. Gérard	
B 2000/2	P. Degroote	

C. Adviezen

C. Avis

Zaak Affaire	Regering Gouvernement	Betreft Objet	Afhandeling Clôture	Blz. Page
C 87/1	Nederland Pays-Bas	Personenverkeer Circulation des personnes	20.12.1988	650

IV. Orde

IV. Ordre intérieur

Zaak Affaire	Belanghebbende Intéressé	Betreft Objet	Uitspraak Prononcé
D 93/1	De Baets	art. 5 Reglement van Orde Règlement d'ordre intérieur	26.03.1993

N.B. In het Benelux-Publikatieblad verschijnen slechts summiere gegevens betreffende de aan het Hof voorgelegde prejudiciële vragen alsmede 's Hofs antwoord daarop.

De uitgeverij Kluwer Rechtswetenschappen België publiceert jaarlijks een in het Frans en in het Nederlands geredigeerde verzameling, waarin de jurisprudentie van het Hof is opgenomen en die de volledige tekst bevat van 's Hofs prejudiciële, adviserende en administratiefrechtelijke beslissingen, met telkens een samenvatting alsmede de conclusie van de Advocaat-Generaal.

N.B. Le Bulletin Benelux ne publie que des informations sommaires concernant les questions préjudicielles posées à la Cour et les réponses de celle-ci.

Les Editions Juridiques Kluwer Belgique publient chaque année un recueil de jurisprudence rédigé en français et en néerlandais et contenant le texte complet des décisions de la Cour dans les matières préjudicielle, consultative et du contentieux des fonctionnaires ; ces arrêts et avis sont précédés d'un sommaire et suivis des conclusions de l'avocat général.

BENELUX-GERECHTSHOF  
Zaak A 96/1  
BEVIER  
tegen  
GEBR. MARTENS

---

COUR DE JUSTICE BENELUX  
Affaire A 96/1  
BEVIER  
contre  
GEBR. MARTENS

12.V.1997

*Procestaal : Nederlands - Langue de la procédure : le néerlandais*

## HET BENELUX-GERECHTSHOF

in de zaak A 96/1

1. Gelet op het op 12 januari 1996 door de Hoge Raad der Nederlanden uitgesproken arrest in de zaak nr. 15.865 van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid "BEVIER VASTGOED B.V.", hierna te noemen : Bevier, gevestigd te Oeffelt, en de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid "GEBR. MARTENS BOUWMATERIALEN B.V.", hierna te noemen : Martens, gevestigd te Venray, waarbij overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof aan dit Hof vragen van uitleg van de Eenvormige Beneluxwet betreffende de dwangsom (hierna te noemen : de Eenvormige Wet) worden gesteld ;

...

3. Overwegende dat de Hoge Raad de volgende vragen van uitleg van de Eenvormige Wet heeft gesteld :

1. Indien de rechter in eerste aanleg aan een door hem uitgesproken hoofdveroordeling een veroordeling tot betaling van een dwangsom heeft verbonden en vervolgens de rechter in hoger beroep de aan de veroordeelde partij betekende uitspraak van de rechter in eerste aanleg - waarvan de nog niet voltooide tenuitvoerlegging door het hoger beroep was geschorst - heeft bekrachtigd, brengt dan het bepaalde in artikel 1 lid 3 van de Eenvormige Wet mee dat de bekrachtigde uitspraak opnieuw - al of niet te zamen met de uitspraak in hoger beroep - aan de veroordeelde partij moet worden betekend alvorens (opnieuw) dwangsommen kunnen worden verbeurd ?

2. Indien bij een uitspraak in eerste aanleg als onder 1. bedoeld aan de veroordeelde partij een termijn is toegestaan waarbinnen zij aan de hoofdveroordeling kan voldoen alvorens dwangsommen te verbeuren, en vervolgens door het binnen deze termijn instellen van hoger beroep de tenuitvoerlegging van de uitspraak wordt geschorst en ook geen dwangsommen worden verschuldigd, brengt het bepaalde in artikel 1 lid 3 dan mee dat de bedoelde termijn niet doorloopt doch na het einde van de schorsing - en na een nieuwe betekening zo deze vereist mocht zijn volgens het antwoord op vraag 1. - opnieuw gaat lopen, dan wel verder doorloopt, zodat de veroordeelde partij niet terstond na het einde van de schorsing dwangsommen verbeurt ? ;

...

27. Gelet op de conclusie van de Advocaat-Generaal Th.B. ten Kate ;

28. Uitspraak doende op de door de Hoge Raad der Nederlanden bij arrest van 12 januari 1996 gestelde vragen;

TRADUCTION

**LA COUR DE JUSTICE BENELUX**

dans l'affaire A 96/1

1. Vu l'arrêt du 12 janvier 1996 du Hoge Raad der Nederlanden dans la cause n° 15.865 de la société à responsabilité limitée «BEVIER VASTGOED B.V.», dénommée ci-après Bevier, dont le siège est à Oeffelt, contre la société à responsabilité limitée «GEBR. MARTENS BOUWMATERIALEN B.V.», dénommée ci-après Martens, dont le siège est à Venray, arrêt soumettant à la Cour Benelux, conformément à l'article 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, des questions d'interprétation de la loi uniforme Benelux relative à l'astreinte (dénommée ci-après : la loi uniforme) ;

...

3. Attendu que le Hoge Raad der Nederlanden a posé les questions suivantes relatives à l'interprétation de la loi uniforme :

1. Lorsque le juge de première instance a assorti la condamnation principale qu'il a prononcée d'une condamnation au paiement d'une astreinte et que le juge d'appel a ensuite confirmé la décision du juge de première instance signifiée à la partie condamnée - décision dont l'exécution non encore réalisée a été suspendue par l'appel -, la disposition de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi uniforme implique-t-elle que la décision confirmée doit être de nouveau signifiée - conjointement ou non avec la décision rendue en appel - à la partie condamnée avant que les astreintes puissent de nouveau être encourues ?

2. Lorsque la décision rendue en première instance accorde à la partie condamnée un délai dans lequel elle peut exécuter la condamnation principale avant d'encourir l'astreinte et que l'exécution de la décision est ensuite suspendue en raison de l'appel interjeté dans ce délai, aucune astreinte n'étant dès lors encourue, la disposition de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3, implique-t-elle que le délai cesse de courir mais qu'il prend un nouveau cours ou qu'il poursuit son cours à la fin de la suspension - et après une nouvelle signification s'il était répondu à la première question qu'elle est requise -, de sorte que la partie condamnée n'encourt pas d'astreintes aussitôt que la suspension a pris fin ? ;

...

27. Vu les conclusions de monsieur l'avocat général Th.B. ten Kate ;

28. Statuant sur les questions du Hoge Raad der Nederlanden posées dans son arrêt du 12 janvier 1996 ;



## VERKLAART VOOR RECHT :

29. Indien de rechter in eerste aanleg aan een door hem uitgesproken hoofdveroordeling een veroordeling tot betaling van een dwangsom heeft verbonden en vervolgens de rechter in hoger beroep de aan de veroordeelde partij betekende uitspraak van de rechter in eerste aanleg - waarvan de nog niet voltooide tenuitvoerlegging door het hoger beroep was geschorst - heeft bekrachtigd, brengt het bepaalde in artikel 1 lid 3 van de Eenvormige Wet mee dat de bekrachtigde uitspraak opnieuw, tezamen met de uitspraak in hoger beroep, aan de veroordeelde partij moet worden betekend alvorens (opnieuw) dwangsommen kunnen worden verbeurd ;

30. Indien bij een uitspraak in eerste aanleg als onder 29 bedoeld aan de veroordeelde partij een termijn is toegestaan waarbinnen zij aan de hoofdveroordeling kan voldoen alvorens dwangsommen te verbeuren, en vervolgens door het binnen deze termijn instellen van hoger beroep de tenuitvoerlegging van de uitspraak wordt geschorst en ook geen dwangsommen worden verschuldigd, brengt het bepaalde in artikel 1 lid 3 van de Eenvormige Wet mee dat de bedoelde termijn niet doorloopt doch na het einde van de schorsing - en na een nieuwe betekening volgens het hiervoor onder 29 voor recht verklaarde - opnieuw gaat lopen, zodat de veroordeelde partij niet terstond na het einde van de schorsing dwangsommen verbeurt.

Aldus gewezen door de heren O. Stranard, president, F. Hess, tweede vice-president, P. Kayser, P. Marchal, F.H.J. Mijnsen, R. Gretsche, rechters, W.J.M. Davids, P. Neleman, en J. D'Haenens, plaatsvervangende rechters,

en uitgesproken ter openbare zitting te 's-Gravenhage op 12 mei 1997, door de heren W.J.M. Davids, voornoemd, in aanwezigheid van de heren Th.B. ten Kate, advocaat-generaal, en C. Dejonge, waarnemend hoofdgriffier.

C. DEJONGE

W.J.M. DAVIDS

**DIT POUR DROIT :**

29. Lorsque le juge de première instance a assorti la condamnation principale d'une condamnation au paiement d'une astreinte et que le juge d'appel a ensuite confirmé la décision du juge de première instance signifiée à la partie condamnée - décision dont l'exécution non encore réalisée a été suspendue par l'appel -, la disposition de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi uniforme implique que la décision confirmée doit être signifiée en même temps que la décision rendue en appel à la partie condamnée avant que les astreintes puissent de nouveau être encourues ;

30. Lorsque la décision rendue en première instance visée dans le n° 29 accorde à la partie condamnée un délai dans lequel elle peut exécuter la condamnation principale avant d'encourir l'astreinte et que l'exécution de la décision est ensuite suspendue en raison de l'appel interjeté dans ce délai, aucune astreinte n'étant dès lors encourue, la disposition de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi uniforme implique que le délai cesse de courir et qu'il prend un nouveau cours à la fin de la suspension - et après une nouvelle signification, comme il est dit pour droit dans le n° 29 -, de sorte que la partie condamnée n'encourt pas l'astreinte aussitôt que la suspension a pris fin.

Ainsi jugé par messieurs O. Stranard, président, F. Hess, second vice-président, P. Kayser, P. Marchal, F.H.J. Mijnsen, R. Gretsche, juges, W.J.M. Davids, P. Neleman et J. D'Haenens, juges suppléants,

et prononcé en audience publique à La Haye le 12 mai 1997 par monsieur W.J.M. Davids, préqualifié, en présence de monsieur Th.B. ten Kate, avocat général et de monsieur C. Dejonge, greffier en chef suppléant.

BENELUX-GERECHTSHOF  
Zaak A 96/2  
BEAPHAR  
tegen  
NEDERMA

---

COUR DE JUSTICE BENELUX  
Affaire A 96/2  
BEAPHAR  
contre  
NEDERMA

19.XII.1997

*Procestaal : Nederlands - Langue de la procédure : le néerlandais*

## HET BENELUX-GERECHTSHOF

in de zaak A 96/2

1. Gelet op het op 29 maart 1996 door de Hoge Raad der Nederlanden uitgesproken arrest in de zaak nr. 15.889 van de besloten vennootschap BEAPHAR B.V., gevestigd te Raalte (Beaphar), en de besloten vennootschap NEDERLANDSE DERMOLIN MAATSCHAPPIJ NEDERMA B.V., gevestigd te Nijmegen (Nederma), waarbij overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof (het Verdrag) aan dit Hof vragen van uitleg van de Eenvormige Beneluxwet op de merken (BMW) worden gesteld ;

...

3. Overwegende dat de Hoge Raad de volgende vragen van uitleg van de BMW heeft gesteld :

- 1 (a) Wanneer in het kader van de vraag of sprake is van inbreuk op een vormmerk, de beschermingsomvang van dat merk moet worden bepaald aan de hand van zijn onderscheidend vermogen, en zich de situatie voordoet dat de houder van dat vormmerk de door hem in die vorm geproduceerde waren onder eigen woord- en beeldmerk in het verkeer brengt en daarnaast andere marktdeelnemers heeft toegestaan om van hen [het Hof begrijpt : hem] afkomstige soortgelijke waren met gebruikmaking van dezelfde vorm in het verkeer te brengen, doch met andere benaming(en) en/of met een eigen woord- en/of beeldmerk en met vermelding van hun eigen onderneming, moet dan worden aangenomen dat dat vormmerk aan onderscheidend vermogen heeft ingeboet of dat dit onderscheidend vermogen verloren is gegaan op de grond dat die vorm het publiek niet - meer - in staat stelt de waar als afkomstig van de onderneming van de merkhouder, althans als afkomstig van één bepaalde onderneming te herkennen ?
- 1 (b) Moet, indien vraag 1 (a) bevestigend dient te worden beantwoord, in een situatie als in die vraag omschreven worden aangenomen dat dat verlies aan onderscheidend vermogen valt toe te rekenen aan het toedoen of nalaten van de houder van het merk en dat, zo het verlies aan onderscheidend vermogen van voldoende betekenis is, de houder van het merk zijn concurrenten niet (meer) met een beroep op zijn recht kan beletten van dezelfde vorm gebruik te maken ? Maakt het daarbij verschil of de merkhouder concurrenten die zonder zijn toestemming soortgelijke waren met gebruikmaking van dezelfde vorm in het verkeer brengen, in rechte aanspreekt ?
- 1 (c) Moet, bij bevestigde beantwoording van de voorafgaande vragen, worden aangenomen dat het verlies van onderscheidend vermogen van het vormmerk van zodanige betekenis is, dat de houder van het merk zijn concurrenten niet (meer) met een beroep op zijn recht kan beletten van dezelfde vorm gebruik te maken, ook wanneer een belangrijk deel van het publiek de door de merkhouder

## LA COUR DE JUSTICE BENELUX

dans l'affaire A 96/2

1. Vu l'arrêt du 29 mars 1996 du Hoge Raad der Nederlanden dans la cause n° 15.889 de la société BEAPHAR B.V. (Beaphar), dont le siège est à Raalte, contre la société NEDERLANDSE DERMOLIN MAATSCHAPPIJ NEDERMA B.V. (Nederma), dont le siège est à Nimègue, arrêt soumettant à la Cour, conformément à l'article 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux (le Traité), des questions d'interprétation de la Loi uniforme Benelux sur les marques (la LBM);

...

3. Attendu que le Hoge Raad der Nederlanden a posé les questions suivantes relatives à l'interprétation de la LBM :

- 1 (a) Lorsque, pour décider s'il y a atteinte à une marque de forme, il convient de déterminer l'étendue de la protection de cette marque en fonction de son caractère distinctif et que se présente une situation où le titulaire de cette marque de forme met dans le commerce les produits qu'il fabrique sous cette forme, revêtus de sa propre marque verbale et figurative, alors qu'il a autorisé d'autres agents économiques à mettre dans le commerce des produits similaires provenant de son entreprise et ayant une forme identique mais sous une autre dénomination ou sous une marque verbale ou figurative propre avec indication de leur propre entreprise, faut-il considérer que cette marque de forme a perdu de son caractère distinctif ou que ce caractère distinctif a disparu au motif que cette forme ne permet plus au public d'identifier le produit comme provenant de l'entreprise du titulaire de la marque, du moins comme provenant d'une seule entreprise déterminée ?
- 1 (b) Si la question 1(a) appelle une réponse affirmative, faut-il admettre, dans une situation telle que celle décrite dans la question, que cette perte de caractère distinctif est due au fait ou à la carence du titulaire de la marque et que, si la perte de caractère distinctif est suffisamment significative, le titulaire de la marque ne peut pas - ou ne peut plus - invoquer son droit pour empêcher ses concurrents d'employer la même forme ? La réponse est-elle différente si le titulaire de la marque attaque en justice les concurrents qui, sans son consentement, mettent dans le commerce des produits similaires en recourant à une forme identique ?
- 1 (c) En cas de réponse affirmative aux questions précédentes, faut-il admettre que la perte de caractère distinctif de la marque de forme est à ce point significative que le titulaire de la marque ne peut pas - ou ne peut plus - invoquer son droit pour empêcher ses concurrents d'employer la même forme, même si une fraction importante du public identifiera les produits fabriqués par le titulaire

geproduceerde en onder eigen woord- en beeldmerk in het verkeer gebrachte waren wel zal herkennen als afkomstig van de onderneming van de merkhouders althans als afkomstig van één bepaalde onderneming, waarbij opmerking verdient dat, naar Beaphar heeft gesteld, haar aandeel in de markt van hartvormige gisttabletten meer dan 50 % bedraagt ?

- 2 (a) Heeft art. 5, aanhef en onder 4, BMW uitsluitend betrekking op woordmerken, of ook op vormmerken ?
- 2 (b) Is voor verval van het recht van merk als bedoeld in art. 5, aanhef en onder 4, BMW vereist dat het betrokken teken de (meest) gebruikelijke aanduiding van de waar is geworden, of is voldoende dat het teken enigszins gebruikelijk, althans gebruikelijk is geworden, zonder dat daaraan in de weg behoef te staan dat het product óók (in belangrijke mate) met andere tekens (in dit geval : in andere vormen) op de markt wordt gebracht ?

...

29. Gelet op de conclusie van de Plaatsvervangend Advocaat-Generaal M.R. Mok ;
30. Uitspraak doende op de door de Hoge Raad der Nederlanden bij arrest van 29 maart 1996 gestelde vragen ;

#### **VERKLAART VOOR RECHT :**

*ten aanzien van de onder 2 gestelde vragen :*

31. Het bepaalde in artikel 5, aanhef en onder 4, (oud) BMW heeft uitsluitend betrekking op woordmerken ;

*ten aanzien van de onder 1 gestelde vragen :*

32. In de in de vraag onder 1(a) omschreven situatie waarin de als merk gedeponeerde vorm van de waar het publiek niet (meer) in staat stelt die waar als afkomstig van de merkhouders, althans als afkomstig van één bepaalde onderneming te herkennen met als gevolg dat het vormmerk onderscheidend vermogen mist, kan de merkhouders zich niet met een beroep op het hem toekomende recht op dat vormmerk ertegen verzetten dat de in de desbetreffende vorm geproduceerde waar door derden in het verkeer wordt gebracht ;

33. Daarbij is niet van belang (i) of het verlies van onderscheidend vermogen van het vormmerk kan worden toegerekend aan toedoen of nalaten van de merkhouders en (ii) dat het publiek de door de merkhouders in de desbetreffende vorm geproduceerde en onder eigen woord- en beeldmerk in het verkeer gebrachte waar wel herkent als

et mis dans le commerce sous sa propre marque verbale et figurative comme provenant de l'entreprise du titulaire, du moins comme provenant d'une seule entreprise déterminée, alors qu'il faut observer que, selon les dires de Beaphar, sa part dans le marché des cachets de levure en forme de coeur dépasse les 50 %?

- 2 (a) L'article 5, début et sous 4, de la LBM vise-t-il exclusivement les marques verbales ou inclut-il les marques de forme ?
- 2 (b) Est-il requis pour l'extinction du droit à la marque visée à l'article 5, début et sous 4, de la LBM que le signe concerné soit devenu la dénomination usuelle du produit - ou la dénomination la plus usuelle - ou bien suffit-il que le signe soit devenu relativement usuel, du moins usuel, sans que s'y oppose nécessairement le fait que le produit soit aussi - dans une mesure qui est importante ou non - mis sur le marché avec d'autres signes, en l'espèce sous d'autres formes ?

...

29. Vu les conclusions de monsieur l'avocat général suppléant M.R. Mok ;

30. Statuant sur les questions du Hoge Raad der Nederlanden posées dans son arrêt du 29 mars 1996 ;

### **DIT POUR DROIT :**

*sur les questions posées sous 2 :*

31. La disposition de l'article 5, début et sous 4, de l'ancienne LBM vise exclusivement les marques verbales ;

*sur les questions posées sous 1 :*

32. Dans la situation décrite dans la question sous 1(a), où la forme du produit déposée comme marque ne permet pas - ou ne permet plus - au public de reconnaître ce produit comme provenant du titulaire de la marque, du moins comme provenant d'une seule entreprise déterminée, la conséquence étant que la marque de forme est dépourvue de caractère distinctif, le titulaire ne peut pas invoquer son droit à la marque de forme pour s'opposer à la commercialisation par des tiers du produit confectionné sous la forme considérée ;

33. Il est indifférent à cet égard (i) que la perte de caractère distinctif de la marque de forme puisse être imputée au fait ou à la carence du titulaire de la marque et (ii) que le public identifie comme provenant de l'entreprise du titulaire de la marque, du moins d'une seule entreprise déterminée, le produit fabriqué par le titulaire sous la

afkomstig van de onderneming van de merkhouders althans van één bepaalde onderneming.

Aldus gewezen door de heren S.K. Martens, eerste vice-president, P. Kayser, tweede vice-president, F.H.J. Mijnsen, R. Gretsche, J. Jentgen, rechters, mevrouw G.G. van Erp Taalman Kip-Nieuwenkamp, de heren M. Lahousse, I. Verougstraete en mevrouw M. Charlier, plaatsvervangende rechters,

en uitgesproken ter openbare zitting te 's-Gravenhage op 19 december 1997 door de heer S.K. Martens, voornoemd, in aanwezigheid van de heren Th. B. ten Kate, advocaat-generaal en C. Dejonge, waarnemend hoofdgriffier.

C. DEJONGE

S.K. MARTENS



forme considérée et mis dans le commerce sous sa propre marque verbale et figurative.

Ainsi jugé par messieurs S.K. Martens, premier vice-président, P. Kayser, second vice-président, F.H.J. Mijnsen, R. Gretsche, J. Jentgen, juges, madame G.G. van Erp Taalman Kip-Nieuwenkamp, messieurs M. Lahousse, I. Verougstraete et madame M. Charlier, juges suppléants,

et prononcé en audience publique à La Haye, le 19 décembre 1997 par monsieur S.K. Martens, préqualifié, en présence de messieurs Th. B. ten Kate, avocat général, et C. Dejonge, greffier en chef suppléant.

BENELUX-GERECHTSHOF  
Zaak A 96/3  
COTRABEL  
tegen  
LAUTE

---

COUR DE JUSTICE BENELUX  
Affaire A 96/3  
COTRABEL  
contre  
LAUTE

20.X.1997

*Procestaal : Nederlands - Langue de la procédure : le néerlandais*

## HET BENELUX-GERECHTSHOF

in de zaak A 96/3

1. Gelet op het op 3 juni 1996 door het Hof van Cassatie van België uitgesproken arrest in de zaak van COTRABEL, besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, tegen LAUTE Dirk, waarbij overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof aan dit Hof vragen van uitleg worden gesteld van de Benelux-Overeenkomst houdende eenvormige wet betreffende de dwangsom (hierna te noemen de Overeenkomst) ;

...

Overwegende dat ... het Hof van Cassatie ... iedere nadere uitspraak heeft aangehouden tot het Benelux-Gerechtshof zich heeft uitgesproken over de volgende vragen :

1. moet als rechtsvordering tot nakoming van een arbeidsovereenkomst worden begrepen een vordering, die wordt ingesteld nadat de arbeidsovereenkomst is beëindigd, tot afgifte van sociale bescheiden door een werknemer tegen een werkgever, op grond van een recht dat zonder die arbeidsovereenkomst niet had kunnen ontstaan maar die niet rechtstreeks beoogt de nakoming te vorderen van de verplichting van de werkgever loon en arbeid te verschaffen ?
2. maakt het voor het beantwoorden van de vraag enig verschil uit dat de plicht van de werkgever sociale bescheiden aan de werknemer te overhandigen na de beëindiging van de arbeidsovereenkomst berust op de contractuele verplichtingen van de werkgever, dan wel op een wet of op enige andere rechtsgrond ?

...

22. Gelet op de conclusie van Advocaat-Generaal J. du Jardin ;

23. Uitspraak doende op de door het Hof van Cassatie van België bij arrest van 3 juni 1996 gestelde vragen ;

### VERKLAART VOOR RECHT :

24. *Ten aanzien van de eerste vraag :*

Als rechtsvordering tot nakoming van een arbeidsovereenkomst, in de zin van artikel 3 van de Overeenkomst, wordt niet aangemerkt een vordering, die na de beëindiging van een arbeidsovereenkomst wordt ingesteld, niet ter nakoming van de

TRADUCTION

## LA COUR DE JUSTICE BENELUX

dans l'affaire A 96/3

1. Vu l'arrêt rendu le 3 juin 1996 par la Cour de cassation de Belgique dans la cause de COTRABEL, société privée à responsabilité limitée, contre LAUTE Dirk, arrêt soumettant à la Cour, conformément à l'article 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, des questions d'interprétation de la Convention Benelux portant loi uniforme relative à l'astreinte (dénommée ci-après la Convention) ;

...

Attendu que ... la Cour de cassation ... a sursis à statuer jusqu'à ce que la Cour de Justice Benelux se prononçât sur les questions suivantes :

1. l'action introduite par un travailleur contre un employeur lorsque le contrat de travail a pris fin et tendant à la remise de documents sociaux sur la base d'un droit qui n'aurait pu exister sans ce contrat, mais ne tendant pas directement à demander l'exécution de l'obligation de l'employeur de fournir un travail et une rémunération, constitue-t-elle une action en exécution d'un contrat de travail ?
2. la réponse à la question dépend-elle de la circonstance que l'obligation de l'employeur de délivrer au travailleur les documents sociaux lorsque le contrat prend fin est fondée sur les obligations contractuelles de l'employeur ou sur une loi ou sur une autre cause juridique ?;

...

22. Vu les conclusions de monsieur l'avocat général J. du Jardin ;

23. Statuant sur les questions posées par la Cour de cassation de Belgique dans son arrêt du 3 juin 1996 ;

### DIT POUR DROIT :

24. *Sur la première question :*

L'action introduite après la cessation d'un contrat de travail, en vue d'assurer non l'exécution du contrat de travail en tant que tel mais celle d'obligations qui ne seraient certes pas nées sans le contrat de travail, mais qui ne concernent pas des

arbeidsovereenkomst als zodanig, doch van verplichtingen die weliswaar zonder de arbeidsovereenkomst niet zouden zijn ontstaan maar geen betrekking hebben op verplichtingen die kenmerkend zijn voor een arbeidsovereenkomst ;

*25. Ten aanzien van de tweede vraag :*

Het maakt geen verschil uit dat de plicht van de werkgever sociale bescheiden aan de werknemer te overhandigen na de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, berust op de contractuele verplichtingen van de werkgever dan wel op een wet of op enige andere rechtsgrond.

Aldus gewezen door de heren F. Hess, tweede vice-president, H.L.J. Roelvink, P. Kayser, R. Gretsche, D. Holsters, rechters, W.J.M. Davids, mevrouw G.G. van Erp Taalman Kip-Nieuwenkamp, de heren J. D'Haenens en M. Lahousse, plaatsvervangende rechters,

en uitgesproken ter openbare terechtzitting te Brussel , op 20 oktober 1997, door de heer D. Holsters, voornoemd, in aanwezigheid van de heer J. du Jardin, advocaat-generaal, en de heer C. Dejonge, waarnemend hoofdgriffier.

C. DEJONGE

D. HOLSTERS

obligations caractéristiques des contrats de travail ne constitue pas une action en exécution d'un contrat de travail au sens de l'article 3 de la Convention ;

*25. Sur la seconde question :*

Il est indifférent que l'obligation de l'employeur de délivrer au travailleur les documents sociaux lorsque le contrat prend fin soit fondée sur les obligations contractuelles de l'employeur ou sur une loi ou sur une autre cause juridique.

Ainsi jugé par messieurs F. Hess, second vice-président, H.L.J. Roelvink, P. Kayser, R. Gretsch, D. Holsters, juges, W.J.M. Davids, madame G.G. van Erp Taalman Kip-Nieuwenkamp, messieurs J. D'Haenens et M. Lahousse, juges suppléants,

et prononcé en audience publique à Bruxelles, le 20 octobre 1997, par monsieur D. Holsters, préqualifié, en présence de monsieur J. du Jardin, avocat général, et de monsieur C. Dejonge, greffier en chef suppléant.

BENELUX-GERECHTSHOF  
Zaak A 96/4  
KANEN  
tegen  
GEMEENTE VELDHOVEN

---

COUR DE JUSTICE BENELUX  
Affaire A 96/4  
KANEN  
contre  
COMMUNE DE VELDHOVEN

19.XII.1997

*Procestaal : Nederlands - Langue de la procédure : le néerlandais*

## HET BENELUX-GERECHTSHOF

in de zaak A 96/4

1. Gelet op het op 18 oktober 1996 door de Arrondissementsrechtbank te 's Hertogenbosch (de Rechtbank) uitgesproken vonnis in de zaak met rolnummer 95/2398 van Cornelis Johannes Kanen (Kanen), wonende te Veldhoven, tegen de Gemeente Veldhoven (de Gemeente), gevestigd te Veldhoven, waarbij overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof (het Verdrag) aan dit Hof vragen van uitleg worden gesteld ;

...

3. Overwegende dat de Rechtbank de volgende vraag van uitleg van de Wet op de Raad van State (oud) heeft gesteld :

1. Algemeen : Zijn de Benelux Overeenkomst houdende eenvormige wet betreffende de dwangsom en de in de artikelen 611a-611h Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering neergelegde Eenvormige Wet betreffende de dwangsom van toepassing op uitspraken van de administratieve rechter ingevolge de Wet op de Raad van State oud ?
2. Specifiek: Wordt een door de administratieve rechter ingevolge evengenoemde wet opgelegde dwangsom (vergelijk artikel (104 en 111 jo.) 99 lid 4 Wet op de Raad van State oud) al verbeurd vanaf de door die rechter aangewezen ingangsdatum of kan die dwangsom niet worden verbeurd vóór de betekening van de uitspraak waarbij zij is vastgesteld (artikel 1 lid 3 Eenvormige Wet betreffende de dwangsom en artikel 611a lid 3 Rv.) ? ;

...

10. dat echter het Hof niet bevoegd is uitspraak te doen omtrent de uitleg van nationale wettelijke regelingen en ingevolge artikel 6, eerste lid, van het Verdrag slechts bevoegd is tot uitlegging van krachtens artikel 1 van het Verdrag aangewezen rechtsregels ;

11. dat evenwel (...) moet worden aangenomen dat zij heeft bedoeld vragen van uitleg van de Benelux-regeling betreffende de dwangsom te stellen, en dat zij antwoord wenst te ontvangen op de volgende vragen :

- A. Is het in strijd met de Overeenkomst en de Eenvormige Wet indien de regels van die Wet, zoals opgenomen in de nationale wetgeving, in dit geval het Nederlandse Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, door de nationale wetgever niet zijn opgenomen of van toepassing zijn verklaard in een wettelijke regeling



TRADUCTION

## LA COUR DE JUSTICE BENELUX

dans l'affaire A 96/4

1. Vu le jugement rendu le 18 octobre 1996 par l'Arrondissementsrechtbank de Bois-le-Duc (le Tribunal) dans la cause, numéro de rôle 95/2398, de Cornelis Johannes Kanen (Kanen), domicilié à Veldhoven, contre la commune de Veldhoven (la commune), dont le siège est à Veldhoven, jugement soumettant à la Cour des questions d'interprétation, conformément à l'article 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux (le Traité) ;

...

3. Attendu que le Tribunal a posé la question suivante relative à l'interprétation de l'ancienne loi sur le Conseil d'Etat :

1. En général : la Convention Benelux portant loi uniforme relative à l'astreinte et la loi uniforme relative à l'astreinte contenue dans les articles 611a-611h du code de procédure civile sont-elles applicables aux décisions du juge administratif rendues en vertu de l'ancienne loi relative au Conseil d'Etat ?

2. Plus particulièrement : une astreinte ordonnée par le juge administratif en vertu de la loi susvisée (comp. l'article 99, par. 4, (j<sup>o</sup> 104 et 111) de l'ancienne loi sur le Conseil d'Etat) est-elle encourue dès la date de prise d'effet indiquée par ce juge ou ne peut-elle pas être encourue avant la signification du jugement qui l'a prononcée (article 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi uniforme relative à l'astreinte et article 611a, alinéa 3, du code de procédure civile) ? ;

...

10. que, toutefois, la Cour n'est pas compétente pour se prononcer sur l'interprétation de dispositions légales nationales, sa compétence étant limitée, aux termes de l'article 6, alinéa premier, du Traité, à l'interprétation des règles juridiques désignées en vertu de l'article 1<sup>er</sup> de celui-ci ;

11. que (...) il convient d'admettre qu'il a voulu poser des questions d'interprétation concernant le régime Benelux de l'astreinte et qu'il souhaite obtenir une réponse aux questions suivantes :

A. Est-il contraire à la Convention et à la loi uniforme que les règles de cette loi, telles qu'elles ont été introduites dans la législation nationale, en l'espèce le Code néerlandais de procédure civile, n'ont pas été introduites ou déclarées applicables par le législateur national dans un régime légal qui accorde au juge

welke aan de administratieve rechter de bevoegdheid toekent een dwangsom op te leggen om de voldoening aan een uit het administratief recht voortvloeiende verplichting af te dwingen ?

- B. Indien vraag A bevestigend wordt beantwoord, is dan afwijking geoorloofd van de in artikel 1, derde lid, Eenvormige Wet neergelegde betekeningsregel, in dier voege dat de rechter zelf in zijn uitspraak de datum van ingang krachtens de nationale wet mag bepalen en in feite ook bepaalt ? ;

...

21. Gelet op de conclusie van de Advocaat-Generaal Th. B. ten Kate ;

22. Uitspraak doende op de door de Arrondissementsrechtbank te 's Hertogenbosch bij vonnis van 18 oktober 1996 gestelde vragen ;

#### **VERKLAART VOOR RECHT :**

23. Het is niet in strijd met de Benelux-Overeenkomst houdende eenvormige wet betreffende de dwangsom en de Eenvormige Wet betreffende de dwangsom indien de regels van die Wet, zoals opgenomen in de nationale wetgeving, in dit geval het Nederlandse Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, door de nationale wetgever niet zijn opgenomen of van toepassing zijn verklaard in een wettelijke regeling welke aan de administratieve rechter de bevoegdheid toekent een dwangsom op te leggen om de voldoening aan een uit het administratief recht voortvloeiende verplichting af te dwingen.

Aldus gewezen door de heren H.L.J. Roelvink, P. Kayser, R. Gretsch, rechters, W.J.M. Davids, P. Neleman, M. Lahousse, I. Verougstraete, mevrouw M. Charlier en de heer J. Jentgen, plaatsvervangende rechters,

en uitgesproken ter openbare zitting te 's-Gravenhage op 19 december 1997 door de heer Roelvink, voornoemd, in aanwezigheid van de heren Th. B. ten Kate, advocaat-generaal, en C. Dejonge, waarnemend hoofdgriffier.

C. DEJONGE

H.L.J. ROELVINK

administratif le pouvoir de prononcer une astreinte pour sanctionner l'exécution d'une obligation découlant du droit administratif ?

- B. En cas de réponse affirmative à la question A, est-il permis de déroger à la règle de la signification inscrite à l'article 1<sup>er</sup>, troisième alinéa, de la loi uniforme, de façon que le juge puisse déterminer et détermine effectivement dans sa décision la date à laquelle elle prend effet en vertu de la loi nationale ? ;

...

21. Vu les conclusions de monsieur l'avocat général Th.B. ten Kate ;

22. Statuant sur les questions posées par l'Arrondissementsrechtbank de Bois-le-Duc dans son jugement du 18 octobre 1996 ;

### **DIT POUR DROIT :**

23. Il n'est pas contraire à la Convention Benelux portant loi uniforme relative à l'astreinte et à la loi uniforme relative à l'astreinte que les règles de cette loi, telles qu'elles ont été introduites dans la législation nationale, en l'espèce le Code néerlandais de procédure civile, n'ont pas été introduites ou déclarées applicables par le législateur national dans un régime légal qui accorde au juge administratif le pouvoir de prononcer une astreinte pour sanctionner l'exécution d'une obligation découlant du droit administratif.

Ainsi jugé par messieurs H.L.J. Roelvink, P. Kayser, R. Gretsche, juges, W.J.M. Davids, P. Neleman, M. Lahousse, I. Verougstraete, madame M. Charlier et monsieur J. Jentgen, juges suppléants,

et prononcé en audience publique à La Haye, le 19 décembre 1997 par monsieur Roelvink, préqualifié, en présence de messieurs Th. B. ten Kate, avocat général, et C. Dejonge, greffier en chef suppléant.

BENELUX-GERECHTSHOF  
Zaak A 96/5  
BEDRIJFSVERENIGING BANK- EN VERZEKERINGSWEZEN  
tegen  
GEMEENSCHAPPELIJK MOTORWAARBORGFONDS

---

COUR DE JUSTICE BENELUX  
Affaire A 96/5  
BEDRIJFSVERENIGING BANK- EN VERZEKERINGSWEZEN  
contre  
FONDS COMMUN DE GARANTIE AUTOMOBILE

18.VI.1998

*Procestaal : Nederlands - Langue de la procédure : le néerlandais*

## HET BENELUX-GERECHTSHOF

in de zaak A 96/5

1. Gelet op het op 28 oktober 1996 door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Antwerpen uitgesproken vonnis in de zaak A.R. nr. 87.843 van de Nederlandse Bedrijfsvereniging voor Bank- en Verzekeringswezen, Groothandel en Vrije Beroepen, verder te noemen "de Bedrijfsvereniging" en het Belgische Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds, verder te noemen «het Fonds», bij welk vonnis aan dit Hof een vraag van uitleg is gesteld met betrekking tot artikel 93, lid 1, van de Verordening nr. 1408/71 van de Raad van de Europese Gemeenschap van 14 juni 1971 ;

...

3. Overwegende dat de Rechtbank van Eerste Aanleg te Antwerpen de navolgende vraag heeft gesteld :

"Kan een Nederlandse sociale verzekeraar een rechtstreeks vorderingsrecht uitoefenen in België ten opzichte van het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds, in toepassing van de artikelen 49 en 50 van de wet van 9 juli 1975 (zoals toepasselijk op 2 december 1990) en de artikelen 14 en volgende van het Koninklijk Besluit van 16 december 1981, van kracht op 2 december 1990 ?" ;

...

12. Gelet op de conclusie van Advocaat-Generaal J. du Jardin ;

13. Uitspraak doende op de door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Antwerpen bij vonnis van 28 oktober 1996 gestelde vraag ;

### VERKLAART VOOR RECHT :

14. Het Hof is niet bevoegd om op de gestelde vraag te antwoorden.

Aldus gewezen door de heren S.K. Martens, eerste vice-president, P. Kayser, tweede vice-president, R. Gretsch, rechter, W.J.M. Davids, P. Neleman, M. Lahousse, I. Verougstraete, mevrouw M. Charlier en de heer R. Schmit, plaatsvervangende rechters,

TRADUCTION

**LA COUR DE JUSTICE BENELUX**

dans l'affaire A 96/5

1. Vu le jugement du 28 octobre 1996 du tribunal de première instance d'Anvers dans la cause R.G. n° 87.843 de la *Bedrijfsvereniging voor Bank- en Verzekeringswezen, Groothandel en Vrije Beroepen* néerlandaise (Caisse professionnelle des banques, des assurances, du commerce de gros et des professions libérales), dénommée ci-après "la Caisse professionnelle", contre le Fonds commun de garantie automobile belge, dénommé ci-après «le Fonds», jugement soumettant à la Cour une question d'interprétation relative à l'article 93, paragraphe 1<sup>er</sup>, du Règlement n°1408/71 du Conseil de la Communauté européenne du 14 juin 1971 ;

...

3. Attendu que le tribunal de première instance d'Anvers a posé la question suivante :

"Un assureur social néerlandais peut-il exercer un droit d'action directe en Belgique à l'égard du Fonds commun de garantie automobile, en application des articles 49 et 50 de la loi du 9 juillet 1975 (telle qu'applicable le 2 décembre 1990) et des articles 14 et suivants de l'A.R. du 16 décembre 1981, en vigueur le 2 décembre 1990?" ;

...

12. Vu les conclusions de monsieur l'avocat général J. du Jardin ;

13. Statuant sur la question posée par le tribunal de première instance d'Anvers dans son jugement du 28 octobre 1996 ;

**DIT POUR DROIT :**

14. La Cour n'est pas compétente pour répondre à la question posée.

Ainsi jugé par messieurs S.K. Martens, premier vice-président, P. Kayser, second vice-président, R. Gretsch, juge, W.J.M. Davids, P. Neleman, M. Lahousse, I. Verougstraete, madame M. Charlier et monsieur R. Schmit, juges suppléants,

en uitgesproken ter openbare zitting te Brussel, op 18 juni 1998, door de heer I. Verougstraete, voornoemd, in aanwezigheid van de heren J. du Jardin, advocaat-generaal, en C. Dejonge, waarnemend hoofdgriffier.

C. DEJONGE

I. VEROUGSTRAETE

et prononcé en audience publique à Bruxelles le 18 juin 1998, par monsieur I. Verougstraete, préqualifié, en présence de messieurs J. du Jardin, avocat général, et C. Dejonge, greffier en chef suppléant.



BENELUX-GERECHTSHOF

Zaak A 97/1

BMW A.G.

tegen

DEENIK

---

COUR DE JUSTICE BENELUX

Affaire A 97/1

BMW A.G.

contre

DEENIK

25.IX.2000

## HET BENELUX-GERECHTSHOF

in de zaak A 97/1

1. Gelet op het op 7 februari 1997 door de Hoge Raad der Nederlanden uitgesproken arrest in de zaak nr. 16.161 van de vennootschap Bayerische Motorenwerke AG, gevestigd te München, en van de vennootschap BMW Nederland B.V., gevestigd te 's-Gravenhage – verder afzonderlijk te noemen : BMW AG onderscheidenlijk BMW Nederland, en tezamen BMW – enerzijds en Ronald Karel Deenik, wonende te Almere – verder te noemen : Deenik – anderzijds, waarbij overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechthof aan dit Hof vragen van uitleg van de Eenvormige Beneluxwet op de merken (BenMW), alsmede van het Benelux Protocol van 2 december 1992, waarbij de eenvormige Beneluxwet op de merken is aangepast aan de eerste Richtlijn van de Raad betreffende de aanpassing van het merkenrecht van de Lidstaten (89/101/EEG, PbEG L 40) (hierna: de Richtlijn), worden gesteld;

...

3. Overwegende dat de Hoge Raad de volgende vragen van uitleg van de BenMW en van het Benelux-Protocol van 2 december 1992 heeft gesteld :

- a) Moet het voormelde Protocol en/of de BenMW aldus worden uitgelegd dat, indien in een geding dat de merkhouders op grond van het bepaalde in artikel 13 A (oud) BenMW aanhangig heeft gemaakt, het cassatieberoep zich richt tegen een vóór 1 januari 1996 tot stand gekomen uitspraak, het vóór 1 januari 1996 geldende recht van toepassing blijft?
- b) Indien iemand zonder toestemming van de merkhouders gebruik maakt van diens uitsluitend voor bepaalde waren ingeschreven merk teneinde aan het publiek aan te kondigen dat hij (A) reparatie- en onderhoudswerkzaamheden verricht met betrekking tot waren die door dan wel met toestemming van de merkhouders onder dat merk in het verkeer zijn gebracht, dan wel (B) specialist respectievelijk gespecialiseerd is met betrekking tot zulke waren, is dan sprake van :
  - (i) gebruik van het merk voor de waren waarvoor het merk is ingeschreven, in de zin van artikel 13 A, eerste lid, aanhef en onder 1<sup>o</sup>, (oud) BenMW; of
  - (ii) gebruik van dat merk voor diensten dat heeft te gelden als gebruik van het merk in de zin van artikel 13 A, eerste lid, aanhef en onder 1<sup>o</sup>, (oud) BenMW, aangenomen dat gezegd kan worden dat soortgelijkheid in de zin van art. 39 bestaat tussen deze diensten en de waren waarvoor het merk is ingeschreven; of

TRADUCTION

## LA COUR DE JUSTICE BENELUX

dans l'affaire A 97/1

1. Vu l'arrêt du 7 février 1997 du Hoge Raad der Nederlanden dans la cause n° 16.161 de la société Bayerische Motorenwerke AG, dont le siège est à Munich, et de la société BMW Nederland B.V., dont le siège est à La Haye – dénommées ci-après respectivement : BMW AG et BMW Pays-Bas, et collectivement BMW – contre Ronald Karel Deenik, domicilié à Almere – dénommé ci-après : Deenik –, arrêt soumettant à la Cour Benelux conformément à l'article 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, des questions d'interprétation de la loi uniforme Benelux sur les marques (LBM), ainsi que du Protocole Benelux du 2 décembre 1992 par lequel la loi uniforme Benelux sur les marques a été adaptée à la première directive du Conseil rapprochant les législations des Etats membres sur les marques (89/104/CEE, JOCE L 40)(dénommée ci-après : la Directive);

3. Attendu que le Hoge Raad a posé les questions suivantes relatives à l'interprétation de la LBM et du Protocole Benelux du 2 décembre 1992;

- a) Le Protocole prémentionné ou la LBM doivent-ils être interprétés en ce sens que lorsque dans une procédure engagée par le titulaire de la marque en vertu de la disposition de l'article 13 A (ancien) de la LBM, le pourvoi est dirigé contre une décision rendue avant le 1<sup>er</sup> janvier 1996, le droit en vigueur avant le 1<sup>er</sup> janvier 1996 reste applicable ?
- b) Lorsque, sans le consentement du titulaire de la marque, une personne fait usage de cette marque, enregistrée exclusivement pour des produits déterminés, en vue d'annoncer au public (A) qu'elle exerce des activités de réparation et d'entretien relatives aux produits commercialisés sous cette marque par le titulaire ou avec son consentement ou bien (B) qu'elle est spécialiste de ces produits ou qu'elle est spécialisée dans ces produits, est-on en présence :
- (i) d'un emploi de la marque pour les produits pour lesquels la marque est enregistrée, au sens de l'article 13 A, alinéa premier, début et sous 1°, (ancien) de la LBM; ou
  - (ii) d'un emploi de cette marque pour des services, qu'il convient de qualifier d'emploi de la marque au sens de l'article 13 A, alinéa premier, début et sous 1°, (ancien) de la LBM, à supposer qu'on puisse considérer qu'il existe une similitude au sens de l'article 39 entre ces services et les produits pour lesquels la marque est enregistrée; ou

(iii) ander gebruik dat in het economisch verkeer van het merk wordt gemaakt (artikel 13 A, eerste lid, aanhef en onder 2°, (oud) BenMW)?

Maakt het voor de beantwoording van deze vraag verschil of het gaat om aankondiging (A) dan wel om aankondiging (B)? Maakt het, mede gezien het bepaalde in artikel 13 A, derde lid, BenMW voor het antwoord op de vraag of de merkhouder zich tegen voormeld gebruik kan verzetten, verschil of sprake is van gebruik als bedoeld onder (i), (ii) dan wel (iii)?

c) Kan de merkhouder, aangenomen dat in de beide of in één van de in de aanhef van vraag (b) omschreven gevallen sprake is van gebruik van zijn merk in de zin van artikel 13 A, eerste lid, aanhef en onder 1°, (oud) BenMW, zich enkel met vrucht tegen dat gebruik verzetten, wanneer degenen die aldus van het merk gebruik maakt, daarmee de indruk wekt dat zijn onderneming behoort tot de organisatie van de merkhouder, of kan hij zich ook tegen dat gebruik verzetten, indien de gerede kans bestaat dat door de wijze waarop het merk voor deze aankondigingen wordt gebruikt, bij het publiek de indruk wordt gewekt dat het merk daarbij in belangrijke mate wordt gebezigd teneinde reclame te maken voor de eigen onderneming als zodanig door het wekken van een bepaalde kwaliteitssuggestie?

d) Luiden de antwoorden op de onder (b) en (c) gestelde vragen anders, indien het huidige artikel 13 A BenMW van toepassing is?

...

25. Gelet op de conclusie van de eerste Advocaat-Generaal M.R. Mok;

26. Uitspraak doende op de door de Hoge Raad bij arrest van 7 februari 1997 gestelde vragen.

### **VERKLAART VOOR RECHT :**

*Ten aanzien van vraag (a)*

27. Indien in een geding dat een merkhouder op grond van artikel 13 A (oud) BenMW aanhangig heeft gemaakt, het cassatieberoep zich richt tegen een vóór 1 januari 1996 tot stand gekomen uitspraak, blijft de BenMW, zoals deze luidde vóór 1 januari 1996, van toepassing, met dien verstande dat, indien die uitspraak is tot stand gekomen nadat de Richtlijn 89/104/EEG in het nationale recht had moeten zijn omgezet (31 december 1992), de BenMW zo veel mogelijk in overeenstemming met die Richtlijn moet worden uitgelegd;

(iii) d'un autre emploi de la marque qui serait fait dans la vie des affaires (article 13 A, alinéa premier, début et sous 2°, (ancien) de la LBM) ?

La réponse à cette question est-elle différente selon qu'il s'agit de l'annonce (A) ou de l'annonce (B) ? Eu égard notamment à la disposition de l'article 13 A, troisième alinéa, de la LBM, la réponse à la question de savoir si le titulaire de la marque peut s'opposer à l'emploi prémentionné, est-elle différente selon qu'il s'agit de l'emploi visé sous (i), (ii) ou (iii) ?

- c) A supposer que dans les deux cas de figure ou dans l'un des cas de figure décrits dans la question (b) initio, il y ait emploi de la marque au sens de l'article 13 A, alinéa premier, début et sous 1°, (ancien) de la LBM, son titulaire ne peut-il s'opposer avec succès à cet emploi que lorsque la personne qui fait un tel usage de la marque donne de la sorte l'impression que son entreprise appartient au réseau de distribution du titulaire de la marque ou peut-il également s'opposer à cet emploi dès lors que, par la manière dont cette personne emploie la marque dans les annonces susvisées, il existe réellement une possibilité de susciter dans l'esprit du public l'impression qu'elle emploie la marque dans une large mesure pour faire de la publicité en faveur de son entreprise comme telle, en suggérant une certaine qualité ?
- d) Les réponses aux questions posées sous (b) et (c) sont-elles différentes si l'article 13 A actuel de la LBM est applicable ?"

25. Vu les conclusions de Monsieur le premier avocat général M.R. Mok;

26. Statuant sur les questions que le Hoge Raad der Nederlanden a posées dans son arrêt du 7 février 1997:

**DIT POUR DROIT :**

*Sur la question (a)*

27. Lorsque dans une procédure engagée par le titulaire de la marque en vertu de l'article 13 A (ancien) de la LBM, le pourvoi est dirigé contre une décision rendue avant le 1<sup>er</sup> janvier 1996, la LBM, telle qu'elle était libellée avant le 1<sup>er</sup> janvier 1996, reste applicable, étant entendu que si cette décision a été rendue après que la Directive 89/104/CEE aurait dû être transposée en droit interne (31 décembre 1992), la LBM doit s'interpréter dans toute la mesure du possible dans un sens conforme à cette Directive;

*Ten aanzien van vraag (b)*

28. Indien iemand zonder toestemming van de merkhouder gebruik maakt van diens uitsluitend voor bepaalde waren ingeschreven merk teneinde aan het publiek aan te kondigen dat hij (A) reparatie- en onderhoudswerkzaamheden verricht met betrekking tot waren die door dan wel met toestemming van de merkhouder onder dat merk in het verkeer zijn gebracht, dan wel (B) specialist respectievelijk gespecialiseerd is met betrekking tot zulke waren, is zowel in geval (A) als in geval (B) sprake van ander gebruik in de zin van artikel 13 A, eerste lid aanhef en onder 2, (oud) BenMW; aangenomen dat de toestand van de waren niet is gewijzigd, is sprake van gebruik onder zodanige omstandigheden dat aan de merkhouder schade kan worden toegebracht, indien het merk aldus wordt gebruikt dat de indruk kan worden gewekt dat er een commerciële band tussen de onderneming van de wederverkoper of degene die reparatie of onderhoud verricht en de merkhouder bestaat, en met name dat de wederverkoper of degene die reparatie of onderhoud verricht tot het distributienet van de merkhouder behoort of dat een bijzondere relatie tussen beide ondernemingen bestaat;

*Ten aanzien van vraag (d)*

29. Het antwoord op vraag (b) luidt niet anders indien het huidige artikel 13 A BenMW van toepassing is.

Aldus gewezen door de heren P. Kayser, president, P. Marchal, eerste vice-president, H.L.J. Roelvink, tweede vice-president, M. Lahousse, P. Neleman, rechters, mevrouw G.G. van Erp Taalman Kip-Nieuwenkamp, de heren I. Verougstraete, R. Schmit en mevrouw M.-P. Engel, plaatsvervangende rechters,

en uitgesproken ter openbare zitting te 's-Gravenhage op 25 september 2000 door de heer H.L.J. Roelvink, voornoemd, in aanwezigheid van de heren M.R. Mok, eerste advocaat-generaal, en C. Dejonge, waarnemend hoofdgriffier.

C. DEJONGE

H.L.J. ROELVINK

*Sur la question (b)*

28. Lorsque, sans le consentement du titulaire de la marque, une personne fait usage de cette marque, enregistrée exclusivement pour des produits déterminés, en vue d'annoncer au public (A) qu'elle exerce des activités de réparation et d'entretien relatives aux produits commercialisés sous cette marque par le titulaire ou avec son consentement ou bien (B) qu'elle est spécialiste de ces produits ou qu'elle est spécialisée dans ces produits, on est, aussi bien dans le cas de figure (A) que dans le cas de figure (B), en présence d'un autre emploi au sens de l'article 13 A, alinéa 1<sup>er</sup>, début et sous 2, (ancien) de la LBM; étant entendu que l'état des produits n'a pas été altéré, il y a emploi dans des conditions susceptibles de causer un préjudice au titulaire de la marque si la marque est utilisée de manière telle qu'elle peut donner l'impression qu'il existe un lien commercial entre l'entreprise du revendeur ou de celui qui effectue des travaux de réparation ou d'entretien et le titulaire de la marque, et notamment que l'entreprise du revendeur ou de celui qui effectue des travaux de réparation ou d'entretien appartient au réseau de distribution du titulaire de la marque ou qu'il existe une relation spéciale entre les deux entreprises;

*Sur la question (d)*

29. La réponse à la question (b) n'est pas différente si l'article 13 A actuel de la LBM est applicable.

Ainsi jugé par messieurs P. Kayser, président, P. Marchal, premier vice-président, H.L.J. Roelvink, second vice-président, M. Lahousse, P. Neleman, juges, madame G.G. van Erp Taalman Kip-Nieuwenkamp, messieurs I. Verougstraete, R. Schmit et madame M.-P. Engel, juges suppléants,

et prononcé en audience publique à La Haye, le 25 septembre 2000 par monsieur H.L.J. Roelvink, préqualifié, en présence de messieurs M.R. Mok, premier avocat général, et C. Dejonge, greffier en chef suppléant.

BENELUX-GERECHTSHOF  
Zaak A 98/2  
CAMPINA  
tegen  
BENELUX-MERKENBUREAU

---

COUR DE JUSTICE BENELUX  
Affaire A 98/2  
CAMPINA  
contre  
BUREAU BENELUX DES MARQUES

26.VI.2000



## HET BENELUX-GERECHTSHOF

in de zaak A 98/2

1. Gelet op de op 19 juni 1998 door de Hoge Raad der Nederlanden gegeven beschikking in de zaak nr. 9090, R97/155 van CAMPINA MELKUNIE BV, te Zaltbommel (Campina), verzoekster tot cassatie, tegen het BENELUX-MERKENBUREAU, te 's Gravenhage (BMB), verweerder in cassatie, waarbij overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof aan dit Hof vragen van uitleg van de Eenvormige Beneluxwet op de merken (BMW) worden gesteld;

...

3. Overwegende dat de Hoge Raad de volgende vragen van uitleg van de BMW heeft gesteld, zulks, wat de vragen II tot en met IX betreft, onder de voorwaarde dat de eerste vraag bevestigend wordt beantwoord:

- I. Moet worden aangenomen dat van een beslissing ingevolge art. 6ter beroep in cassatie openstaat indien en voorzover het desbetreffende nationale burgerlijk procesrecht tegen door de burgerlijke rechter op verzoekschrift gegeven beslissingen beroep in cassatie toelaat?
- II. Heeft het BMB zijn in art. 6bis lid 1 bedoelde oordelen uitsluitend te baseren op het teken zoals dat is gedeponneerd en de daarbij vermelde waren – met andere woorden: oordeelt het BMB slechts in abstracto – of mag, resp. moet het ook rekening houden met andere hem bekende feiten en omstandigheden (bijvoorbeeld dat de deposant het teken reeds vóór het depot op grote schaal als merk voor de desbetreffende waren heeft gebruikt) – met andere woorden mag, resp. moet het *in concreto* oordelen?
- III. Geldt het antwoord op vraag II evenzo voor het in art. 6bis lid 4 bedoelde besluit van het BMB tot weigering het depot in te schrijven?
- IV. Geldt het antwoord op vraag II evenzo voor het rechterlijk oordeel omtrent het in art. 6ter omschreven verzoek?
- V. Aangenomen dat de rechter in een procedure ingevolge art. 6ter in concreto mag, resp. moet oordelen, heeft hij dan uitsluitend rekening te houden met feiten en omstandigheden die zich tot uiterlijk het tijdstip van depot hebben voorgedaan, of mag hij zijn oordeel ook baseren op feiten en omstandigheden die zich nadien hebben voorgedaan?
- VI. Moet bij een beoordeling in abstracto van de vraag of een teken dat bestaat uit een nieuw woord dat is samengesteld uit verscheidene bestanddelen, voldoende onderscheidend vermogen heeft om als merk voor de desbetreffende waren te kunnen dienen, ervan worden uitgegaan dat deze vraag in beginsel bevestigend moet worden beantwoord óók indien ieder van die bestanddelen op zichzelf

TRADUCTION

## LA COUR DE JUSTICE BENELUX

dans l'affaire A 98/2

1. Vu l'ordonnance du 19 juin 1998 du Hoge Raad der Nederlanden dans la cause n° 9090, R97/155 de CAMPINA MELKUNIE BV, à Zaltbommel (Campina), demanderesse en cassation, contre le BUREAU BENELUX DES MARQUES, à La Haye (BBM), défendeur en cassation, ordonnance soumettant à la Cour Benelux, conformément à l'article 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, des questions d'interprétation de la Loi uniforme Benelux sur les marques (LBM);

...

3. Attendu que le Hoge Raad a posé les questions suivantes relatives à l'interprétation de la LBM, sous réserve, en ce qui concerne les questions II à IX, qu'il ait été répondu par l'affirmative à la première question:

- I. Faut-il considérer que les décisions rendues en vertu de l'article 6ter sont susceptibles d'un pourvoi en cassation si et dans la mesure où les règles nationales concernées de la procédure civile autorisent le pourvoi en cassation contre les décisions rendues sur requête par le juge civil ?
- II. Le BBM doit-il baser ses décisions visées à l'article 6bis, alinéa 1<sup>er</sup>, uniquement sur le signe, tel qu'il a été déposé, et sur les produits mentionnés à cette occasion – en d'autres mots : le BBM apprécie-t-il uniquement in abstracto – ou lui est-il permis ou encore est-il tenu de prendre aussi en considération d'autres faits et circonstances dont il a connaissance (par exemple qu'avant le dépôt le déposant utilisait déjà le signe à une grande échelle comme une marque pour les produits concernés) – en d'autres mots : lui est-il permis ou encore est-il tenu d'apprécier in concreto ?
- III. La réponse à la question II s'applique-t-elle dans la même mesure à la décision du BBM portant refus de l'enregistrement du dépôt, telle que visée à l'article 6bis, alinéa 4 ?
- IV. La réponse à la question II s'applique-t-elle dans la même mesure à la décision judiciaire concernant la requête prévue à l'article 6ter ?
- V. A supposer qu'il soit permis au juge ou encore qu'il soit tenu de décider in concreto dans une procédure fondée sur l'article 6ter, le juge doit-il prendre uniquement en considération les faits et circonstances existant jusqu'au dépôt ou peut-il fonder sa décision aussi sur des faits et circonstances postérieurs ?
- VI. En appréciant in abstracto si un signe qui est constitué d'un mot nouveau composé de différents éléments possède un caractère distinctif suffisant pour servir de marque pour les produits concernés, faut-il partir de l'idée que cette question appelle en principe une réponse affirmative même si chacun de ces élé-

voor die waren elk onderscheidend vermogen mist, en dat zulks slechts anders is onder bijkomende omstandigheden, bijvoorbeeld indien het nieuwe woord een voor de hand liggende en aanstonds voor een ieder begrijpelijke aanduiding vormt van een commercieel wezenlijke combinatie van eigenschappen die niet anders kan worden aangeduid dan door het nieuwe woord?

- VII. Indien vraag VI ontkennend moet worden beantwoord, moet dan – nog steeds: bij een beoordeling *in abstracto* – worden aangenomen dat een teken dat bestaat uit een nieuw woord, dat is samengesteld uit verscheidene bestanddelen, die ieder op zichzelf voor de desbetreffende waren elk onderscheidend vermogen missen, ook zèlf ieder onderscheidend vermogen mist, zodat voorts moet worden aangenomen: (1°) dat het publiek het teken niet zal opvatten als merk, maar als hoedanigheidsaanduiding (immers als aanduiding van een combinatie van de door die bestanddelen aangeduide eigenschappen van de waar) en (2°) dat het teken (hoewel tot het depot nog niet behorende tot de gangbare taal) als hoedanigheidsaanduiding beschikbaar moet blijven voor concurrenten van de deposant en dat een en ander slechts anders is onder bijkomende omstandigheden die ertoe leiden dat de combinatie van de bestanddelen méér is dan de som der delen, bijvoorbeeld wanneer het nieuwe woord blij geeft van enige creativiteit?
- VIII. Maakt het voor de beantwoording van vraag VII verschil of voor elk van de samenstellende bestanddelen van het teken synoniemen bestaan zodat concurrenten van de deposant die het publiek duidelijk willen maken dat ook hun waren de combinatie van eigenschappen bezitten die door het nieuwe woord wordt aangeduid, dat redelijkerwijs ook kunnen doen door zich van die synoniemen te bedienen?
- IX. Legt bij de beantwoording van de vragen VI-VIII nog gewicht in de schaal dat volgens het Gemeenschappelijk commentaar het BMB ingevolge art. 6bis "slechts evident ontoelaatbare depots" zal mogen weigeren?

...

36. Gelet op de conclusie van de plaatsvervangend Advocaat-Generaal L. Strikwerda;

37. Uitspraak doende op de door de Hoge Raad in zijn beschikking van 19 juni 1998 gestelde vragen I tot en met V en IX:

ments est dépourvu en soi de caractère distinctif pour ces produits, et qu'il n'en va autrement qu'en présence de circonstances complémentaires, par exemple si le mot nouveau constitue l'expression manifeste et compréhensible d'emblée pour chacun d'une combinaison de propriétés tenue pour essentielle au plan commercial et qui ne saurait être désignée autrement que par le mot nouveau ?

- VII. Si la question VI appelle une réponse négative, faut-il considérer – toujours dans l'hypothèse d'une appréciation *in abstracto* – qu'un signe qui est constitué d'un mot nouveau, composé de différents éléments, chaque élément étant dépourvu par lui-même de caractère distinctif pour les produits concernés, est lui aussi dépourvu de tout caractère distinctif, de sorte qu'il faut considérer en outre : (1°) que le public ne percevra pas le signe comme une marque mais comme l'indication d'une qualité du produit (c'est-à-dire comme l'indication d'une combinaison des propriétés désignées par ces éléments) et (2°) que le signe (bien que n'appartenant pas encore au langage courant avant le dépôt) doit en tant qu'indication de la qualité, rester disponible pour les concurrents du déposant, et qu'il n'en va autrement qu'en présence de circonstances complémentaires qui font que la combinaison des éléments est davantage que la somme des parties, par exemple si le mot nouveau témoigne d'une certaine créativité ?
- VIII. La réponse à la question VII est-elle différente lorsqu'il existe des synonymes pour chacun des éléments constitutifs du signe de sorte que les concurrents du déposant, désireux de montrer au public que leurs produits possèdent eux aussi la combinaison des propriétés désignée par le mot nouveau, peuvent raisonnablement le faire en recourant à ces synonymes ?
- IX. Le fait que suivant le Commentaire commun, le BBM pourra refuser "uniquement les dépôts manifestement inadmissibles" en vertu de l'article 6bis a-t-il une incidence sur la réponse aux questions VI à VIII ?

...

36. Vu les conclusions de Monsieur l'avocat général suppléant L. Strikwerda;

37. Statuant sur les questions I à V et IX posées par le Hoge Raad dans son ordonnance du 19 juin 1998:

## VERKLAART VOOR RECHT:

*Ten aanzien van de onder I tot en met V en IX gestelde vragen:*

38. Van een beslissing ingevolge artikel 6ter BMW staat beroep in cassatie open indien en voorzover het desbetreffende nationale burgerlijk procesrecht tegen door de burgerlijke rechter op verzoekschrift gegeven beslissingen beroep in cassatie toelaat;

39. Bij de in artikel 6bis, lid 1, BMW bedoelde oordelen van het BMB en vervolgens bij de beoordeling van de juistheid van het door het BMB gegeven oordeel in een procedure ingevolge artikel 6ter BMW dienen het BMB en de rechter zich niet uitsluitend te baseren op het teken zoals dat is gedeponereerd en de daarbij vermelde waren, maar mede rekening te houden met alle relevante, behoorlijk te hunner kennis gebrachte feiten en omstandigheden;

40. In een procedure ingevolge artikel 6ter BMW mag de rechter uitsluitend rekening houden met het gebruik dat van het gedeponeerde teken is gemaakt tot het tijdstip van de aanvraag om inschrijving;

41. Bij de beantwoording van de vragen VI, VII en VIII legt geen gewicht in de schaal dat volgens het Gemeenschappelijk commentaar het BMB ingevolge artikel 6bis "slechts evident ontoelaatbare depots" zal mogen weigeren;

## OVERIGE BESLISSINGEN:

*Ten aanzien van de vragen VI tot en met VIII:*

42. Verzoekt het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen uitspraak te doen met betrekking tot de navolgende vragen van uitleg van de Richtlijn:

A. Moeten de artikelen 2 en 3, lid 1, van de Richtlijn aldus worden uitgelegd dat bij de beoordeling van de vraag of een teken dat bestaat uit een nieuw woord samengesteld uit verscheidene bestanddelen, voldoende onderscheidend vermogen heeft om als merk voor de desbetreffende waren te kunnen dienen, ervan moet worden uitgegaan dat deze vraag in beginsel bevestigend moet worden beantwoord óók indien ieder van die bestanddelen op zichzelf voor die waren elk onderscheidend vermogen mist, en dat zulks slechts anders is onder bijkomende omstandigheden, bijvoorbeeld indien het nieuwe woord een voor de hand liggende en aanstonds voor een ieder begrijpelijke aanduiding vormt van een commercieel wezenlijke combinatie van eigenschappen die niet anders kan worden aangeduid dan door het nieuwe woord?

## DIT POUR DROIT:

*Sur les questions I à V et IX:*

38. La décision rendue en vertu de l'article 6<sup>ter</sup> de la LBM est susceptible d'un pourvoi en cassation si et dans la mesure où les règles nationales concernées de la procédure civile autorisent le pourvoi en cassation contre les décisions rendues sur requête par le juge civil;

39. Le BBM, dans les décisions visées à l'article 6<sup>bis</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la LBM, et ensuite le juge appelé à apprécier, dans le cadre d'une procédure en vertu de l'article 6<sup>ter</sup> de la LBM, le bien-fondé de la décision prise par le BBM ne doivent pas se baser uniquement sur le signe tel qu'il a été déposé et sur les produits mentionnés à cette occasion, mais doivent aussi prendre en considération tous les faits et circonstances pertinents qui ont été dûment portés à leur connaissance;

40. Dans une procédure fondée sur l'article 6<sup>ter</sup> de la LBM, le juge ne peut prendre en considération que l'usage qui a été fait du signe déposé jusqu'au moment de la demande d'enregistrement;

41. Le fait que selon le Commentaire commun, le BBM ne pourra refuser en vertu de l'article 6<sup>bis</sup> que "les dépôts manifestement inadmissibles" n'a pas d'incidence sur la réponse aux questions VI, VII et VIII;

## AUTRES DECISIONS:

*Sur les questions VI à VIII:*

42. Demande à la Cour de justice des Communautés européennes de statuer sur les questions suivantes relatives à l'interprétation de la Directive:

- A. Les articles 2 et 3, paragraphe 1<sup>er</sup>, de la Directive doivent-ils être interprétés en ce sens que pour apprécier si un signe qui est constitué d'un mot nouveau composé de différents éléments possède un caractère distinctif suffisant pour servir de marque pour les produits concernés, il faut partir de l'idée que cette question appelle en principe une réponse affirmative même si chacun de ces éléments est dépourvu en soi de caractère distinctif pour ces produits, et qu'il n'en va autrement qu'en présence de circonstances complémentaires, par exemple si le mot nouveau constitue l'expression manifeste et compréhensible d'emblée pour chacun d'une combinaison de propriétés tenue pour essentielle au plan commercial et qui ne saurait être désignée autrement que par le mot nouveau ?

- B. Indien vraag A ontkennend moet worden beantwoord, moet dan worden aangenomen dat een teken dat bestaat uit een nieuw woord, dat is samengesteld uit verscheidene bestanddelen, die ieder op zichzelf voor de desbetreffende waren elk onderscheidend vermogen missen in de zin van artikel 3, lid 1, van de Richtlijn ook zèlf ieder onderscheidend vermogen mist en dat zulks slechts anders is onder bijkomende omstandigheden die ertoe leiden dat de combinatie van de bestanddelen méér is dan de som der delen, bijvoorbeeld wanneer het nieuwe woord blijkt geeft van enige creativiteit?
- C. Maakt het voor de beantwoording van vraag B verschil of voor elk van de samenstellende bestanddelen van het teken synoniemen bestaan zodat concurrenten van de deposant die het publiek duidelijk willen maken dat ook hun waren de combinatie van eigenschappen bezitten die door het nieuwe woord wordt aangeduid, dat redelijkerwijs ook kunnen doen door zich van die synoniemen te bedienen?

43. Houdt iedere verdere beslissing aan totdat het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen uitspraak zal hebben gedaan.

Aldus gewezen door de heren P. Kayser, president, P. Marchal, eerste vice-president, H.L.J. Roelvink, tweede vice-president, R. Gretsch, M. Lahousse, rechters, mevrouw G.G. van Erp Taalman Kip-Nieuwenkamp, I. Verougstraete, D.H. Beukenhorst, mevrouw M.P. Engel, plaatsvervangende rechters,

en uitgesproken ter openbare zitting te 's-Gravenhage op 26 juni 2000 door de heer H.L.J. Roelvink, voornoemd, in aanwezigheid van de heren L. Strikwerda, plaatsvervangend advocaat-generaal, en C. Dejonge, waarnemend hoofdgriffier.

C. DEJONGE

H.L.J. ROELVINK

- B. Si la question A appelle une réponse négative, faut-il considérer qu'un signe qui est constitué d'un mot nouveau, composé de différents éléments, chaque élément étant dépourvu par lui-même de caractère distinctif au sens de l'article 3, paragraphe 1<sup>er</sup>, de la Directive, pour les produits concernés, est lui aussi dépourvu de tout caractère distinctif et qu'il n'en va autrement qu'en présence de circonstances complémentaires qui font que la combinaison des éléments est davantage que la somme des parties, par exemple si le mot nouveau témoigne d'une certaine créativité ?
- C. La réponse à la question B est-elle différente lorsqu'il existe des synonymes pour chacun des éléments constitutifs du signe de sorte que les concurrents du déposant, désireux de montrer au public que leurs produits possèdent eux aussi la combinaison des propriétés désignée par le mot nouveau, peuvent raisonnablement le faire en recourant à ces synonymes ?

43. Sursoit à statuer jusqu'à ce que la Cour de justice des Communautés européennes se sera prononcée.

Ainsi jugé par messieurs P. Kayser, président, P. Marchal, premier vice-président, H.L.J. Roelvink, second vice-président, R. Gretsch, M. Lahousse, juges, madame G.G. van Erp Taalman Kip-Nieuwenkamp, I. Verougstraete, D.H. Beukenhorst, madame M.P. Engel, juges suppléants,

et prononcé en audience publique à La Haye le 26 juin 2000 par monsieur H.L.J. Roelvink, préqualifié, en présence de messieurs L. Strikwerda, avocat général suppléant, et C. Dejonge, greffier en chef suppléant.



BENELUX-GERECHTSHOF  
Zaak A 98/3  
BROUWERIJ HAACHT  
tegen  
SOCIETE GENERALE DES GRANDES SOURCES BELGES

---

COUR DE JUSTICE BENELUX  
Affaire A 98/3  
BROUWERIJ HAACHT  
contre  
SOCIETE GENERALE DES GRANDES SOURCES BELGES

02.X.2000

## HET BENELUX-GERECHTSHOF

In de zaak A 98/3

1. Gelet op het op 29 oktober 1998 door het Hof van Cassatie van België uitgesproken arrest in de zaak C.95.0148.N. van de naamloze vennootschap Brouwerij Haacht met zetel te Boortmeerbeek (Haacht) en de naamloze vennootschap Société générale des grandes sources belges met zetel te Etalle (SGGSB), waarbij overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof (het Verdrag) aan dit Hof vragen van uitleg van de Eenvormige Beneluxwet op de merken (BMW) worden gesteld;

...

3. Overwegende dat het Hof van Cassatie de navolgende vragen van uitleg van de BMW heeft gesteld :

1. Moet artikel 13.A, aanhef en onder 1, BMW v or de wijziging bij het Protocol van 2 december 1992 aldus worden uitgelegd dat de merkhouder zich op grond van zijn uitsluitend recht kan verzetten tegen het gebruik voor waren waarvoor het merk is ingeschreven of voor soortgelijke waren, van een teken dat zodanige gelijkenissen vertoont met het merk dat reeds daardoor de mogelijkheid bestaat dat bij iemand die met het teken wordt geconfronteerd associaties tussen het teken en het merk worden gewekt?
2. Indien het antwoord op deze vraag ontkennend is:
  - a) moet dit artikel dan aldus worden uitgelegd dat de houder van het merk in de vorengenoemde omstandigheden zich slechts kan verzetten tegen het gebruik waarvan sprake, indien daardoor verwarring kan ontstaan?
  - b) moet het begrip verwarring worden begrepen in de zin dat gevaar voor verwarring niet reeds aanwezig kan worden geacht, indien het publiek twee merken wegens hun overeenstemmende begripsinhoud met elkaar zou kunnen associëren?
3. In beide gevallen, moet dit artikel aldus worden uitgelegd dat de associatie respectievelijk de verwarring moet bestaan bij een betekenisvol deel van het publiek, of volstaat het dat de verwarring respectievelijk associatie zou kunnen ontstaan bij een consument met gemiddelde aandacht of nog bij enige andere persoon die in contact zou komen met het merk?

....

26. Gelet op de conclusie van Advocaat-Generaal J. du Jardin;

TRADUCTION

## LA COUR DE JUSTICE BENELUX

Dans l'affaire A 98/3

1. Vu l'arrêt rendu le 29 octobre 1998 par la Cour de cassation de Belgique dans la cause C.95.0148.N. de la société anonyme Brouwerij Haacht ayant son siège à Boortmeerbeek (Haacht) et de la société anonyme société générale des grandes sources belges ayant son siège à Etalle (SGGSB), arrêt soumettant à la Cour de Justice Benelux, conformément à l'article 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux (le Traité), des questions concernant l'interprétation de la loi uniforme Benelux sur les marques (LBM);

...

3. Attendu que la Cour de cassation a posé les questions d'interprétation suivantes relatives à la LBM:

1. L'article 13.A, début et sous 1, de la loi uniforme Benelux sur les marques, telle qu'elle était applicable avant sa modification par le protocole du 2 décembre 1992, doit-il être interprété en ce sens qu'en vertu de son droit exclusif, le titulaire de la marque peut s'opposer à l'usage, pour des produits dont la marque est enregistrée ou pour des produits similaires, d'un signe présentant avec la marque une ressemblance telle que, par ce fait, elle suscite la possibilité qu'une personne, mise en présence du signe, associe le signe et la marque ?
2. En cas de réponse négative à cette question:
  - a) l'article doit-il être interprété de manière que, dans les circonstances précitées, le titulaire de la marque ne peut s'opposer à l'usage en question que lorsqu'il est susceptible de susciter une confusion ?
  - b) la notion "confusion" doit-elle être interprétée en ce sens que la simple association entre deux marques que pourrait faire le public par le biais de la concordance de leur contenu sémantique ne suffit pas en elle-même pour conclure à l'existence d'un risque de confusion ?
3. Dans les deux cas, l'article doit-il être interprété en ce sens que l'association et, respectivement, la confusion doivent exister dans le chef d'une "partie significative du public" ou suffit-il que la confusion ou, respectivement, l'association soit suscitée dans le chef d'un consommateur moyennement attentif ou encore dans le chef de toute autre personne mise en présence de la marque ?

...

26. Vu les conclusions de Monsieur l'avocat général J. du Jardin;

27. Uitspraak doende op de door het Hof van Cassatie van België bij arrest van 29 oktober 1998 gestelde vragen;

**VERKLAART VOOR RECHT :**

*Ten aanzien van de eerste en de tweede vraag tezamen :*

28. Voor zover de feiten zich hebben voorgedaan vóór 31 december 1992 moet artikel 13 A, aanhef en onder 1 (oud) BMW, aldus worden uitgelegd dat van overeenstemming tussen een merk en een teken sprake is wanneer – mede gezien de bijzonderheden van het gegeven geval, en met name de onderscheidende kracht van het merk – merk en teken, elk in zijn geheel en in onderling verband beschouwd, auditief, visueel of begripsmatig zodanige gelijkenis vertonen dat reeds daardoor de mogelijkheid bestaat dat bij iemand die met het teken wordt geconfronteerd associaties tussen het teken en het merk worden gewekt;

29. Voor zover de feiten zich hebben voorgedaan na 31 december 1992 moet, in het licht van artikel 5, lid 1, aanhef en onder b, van de Eerste Richtlijn van de Europese Gemeenschappen van 21 december 1988 betreffende de aanpassing van het merkenrecht der Lid-Staten (89/104/EEG), artikel 13 A, aanhef en onder 1 (oud) BMW, aldus worden uitgelegd:

- a) dat de merkhouder zich op grond van zijn uitsluitend recht tegen het gebruik van een met het merk overeenstemmend teken voor waren waarvoor het merk is ingeschreven of voor soortgelijke waren, slechts kan verzetten indien daardoor bij het publiek verwarring kan ontstaan, inhoudende de mogelijkheid van associatie met het oudere merk;
- b) dat het gevaar voor verwarring niet reeds aanwezig kan worden geacht, indien het publiek twee merken wegens hun overeenstemmende begripsinhoud met elkaar zou kunnen associëren;

*Ten aanzien van de derde vraag :*

30. Artikel 13 A, aanhef en onder 1, BMW, moet, zowel vóór als na 31 december 1992, aldus worden uitgelegd dat er van gevaar voor associatie, respectievelijk verwarring sprake is zo dit gevaar aanwezig kan worden geacht bij de gemiddeld geïnformeerde, omzichtige en oplettende gewone consument van de betrokken waren of diensten.

Aldus gewezen door de heren P. Kayser, president, P. Marchal, eerste vice-president, H.L.J. Roelvink, tweede vice-president, R. Gretsch, M. Lahousse, W.J.M. Davids, rechters, D.H. Beukenhorst, mevrouw M.-P. Engel en de heer Th. Verheyden, plaatsvervangende rechters,

27. Statuant sur les questions posées par la Cour de cassation de Belgique dans son arrêt du 29 octobre 1998;

### **DIT POUR DROIT:**

*Sur les première et deuxième questions confondues:*

28. Dans la mesure où les faits se sont produits avant le 31 décembre 1992, l'article 13 A, début et sous 1 (ancien), de la LBM doit être interprété en ce sens qu'il y a ressemblance entre une marque et un signe lorsque, compte tenu des particularités de l'espèce, notamment du pouvoir distinctif de la marque, la marque et le signe, considérés en soi et dans leurs rapports mutuels, présentent sur le plan auditif, visuel ou conceptuel une similitude de nature à établir une association entre le signe et la marque;

29. Dans la mesure où les faits se sont produits après le 31 décembre 1992 et à la lumière de l'article 5, paragraphe 1<sup>er</sup>, début et sous b, de la Première Directive des Communautés européennes du 21 décembre 1988 rapprochant les législations des Etats membres sur les marques (89/104/CEE), l'article 13 A, début et sous 1 (ancien), de la LBM, doit être interprété en ce sens:

- a) qu'en vertu de son droit exclusif, le titulaire de la marque ne peut s'opposer à l'emploi d'un signe ressemblant à sa marque pour les produits pour lesquels la marque est enregistrée ou pour les produits similaires que s'il existe, dans l'esprit du public, un risque de confusion qui comprend le risque d'association avec la marque antérieure;
- b) que la simple association entre deux marques que pourrait faire le public par le biais de la concordance de leur contenu sémantique ne suffit pas en elle-même pour conclure à l'existence d'un risque de confusion;

*Sur la troisième question:*

30. L'article 13 A, début et sous 1, de la LBM doit être interprété, aussi bien avant qu'après le 31 décembre 1992, en ce sens qu'il ne peut y avoir risque d'association, respectivement de confusion que si ce risque peut être réputé présent dans l'esprit du consommateur moyen des produits ou services concernés, normalement informé et raisonnablement attentif et avisé.

Ainsi jugé par messieurs P. Kayser, président, P. Marchal, premier vice-président, H.L.J. Roelvink, second vice-président, R. Gretsch, M. Lahousse, W.J.M. Davids, juges, D.H. Beukenhorst, madame M.-P. Engel et monsieur Th. Verheyden, juges suppléants,

en uitgesproken ter openbare zitting te Brussel op 2 oktober 2000 door de heer P. Marchal, voornoemd, in aanwezigheid van de heren J. du Jardin, advocaat-generaal, en C. Dejonge, waarnemend hoofdgriffier.

C. DEJONGE

P. MARCHAL

et prononcé en audience publique à Bruxelles le 2 octobre 2000 par monsieur P. Marchal, préqualifié, en présence de messieurs J. du Jardin, avocat général, et C. Dejonge, greffier en chef suppléant.

<i>Art. 6bis.</i>			
A 98/2	- 26.VI.2000	- p.	719
<i>Art. 6ter.</i>			
A 98/2	- 26.VI.2000	- p.	719
<i>Art. 10.</i>			
A 85/1	- 25.IX.1986	- p.	644
<i>Art. 11.</i>			
A 78/1	- 25.V.1979	- p.	524
<i>Art. 12.</i>			
A 83/4	- 23.XII.1985	- p.	638
A 93/7	- 16.XII.1994	- p.	701
<i>Art. 13.</i>			
A 74/1	- 01.III.1975	- p.	500
A 77/3	- 01.VI.1978	- p.	520
A 78/2	- 06.VII.1979	- p.	532
A 80/4	- 19.I.1981	- p.	564
A 81/4	- 05.X. 1982	- p.	584
A 81/5	- 29.VI.1982	- p.	589
A 82/1	- 02.II.1983	- p.	598
A 82/2	- 09.VII.1984	- p.	602
A 82/3	- 09.VII.1984	- p.	605
A 82/5	- 20.V.1983	- p.	617
A 83/1	- 22.V.1985	- p.	635
A 83/4	- 23.XII.1985	- p.	638
A 86/1	- 29.VI.1987	- p.	647
A 87/3	- 07.XI.1988	- p.	653
A 87/7	- 26.VI.1989	- p.	657
A 91/1	- 06.XI.1992	- p.	683
A 92/1	- 20.XII.1993	- p.	689
A 92/3	- 26.III.1993	- p.	691
A 92/5	- 20.XII.1993	- p.	693
A 92/6	- 13.VI.1994	- p.	694
A 93/2	- 13.VI.1994	- p.	696
A 93/3	- 13.XII.1994	- p.	697
A 94/1	- 16.VI.1995	- p.	702
A 95/2	- 20.XII.1996	- p.	707
A 95/4	- 16.XII.1998	- p.	709
A 97/1	- 25.IX.2000	- p.	715
A 98/3	- 02.X.2000	- p.	720



*Art. 14.*

A 77/3	-	01.VI.1978	-	p.	520
A 78/1	-	25.V.1979	-	p.	524
A 82/5	-	20.V.1983	-	p.	617
A 83/1	-	22.V.1985	-	p.	635
A 83/4	-	23.XII.1985	-	p.	638
A 87/2	-	18.XI.1988	-	p.	652

*Art. 29.*

A 76/2	-	09.III.1977	-	p.	509
A 81/4	-	05.X.1982	-	p.	584

*Art. 30.*

A 77/2	-	09.II.1978	-	p.	516
A 82/6	-	21.XI.1983	-	p.	621

*Art. 35.*

A 82/6	-	21.XI.1983	-	p.	621
--------	---	------------	---	----	-----

*Art. 37.*

A 89/8	-	10.XII.1990	-	p.	673
A 90/4	-	16.XII.1991	-	p.	679

*Art. 40.*

A 87/5	-	07.XI.1988	-	p.	655
A 93/4	-	16.XII.1994	-	p.	698

---

E (95) 12	20.11.95	Protocole : établissement <b>règlement</b> d'exécution <b>"Marques de produits"</b> : Tome 5	
D (95) 13	15.11.95	Nomination Avocat général suppl. <b>Cour</b> : voir Tome IV, p. 299/4	
R (95) 14	20.11.95	Classification <b>Campings</b> .....	3130
D (95) 15	29.12.95	Nomination Juge <b>Cour</b> : voir Tome IV p. 299/6	
E (96) 1	26.04.96	Modif. Loi uniforme <b>"Marques"</b> et <b>"Dessins ou Modèles"</b> : Tome VI	
(96) 2	07.08.96	<b>Protocole</b> modif. Loi uniforme <b>"Marques"</b> : Tome V	
(96) 3	07.08.96	<b>Protocole</b> modif. Loi uniforme <b>"Dessins ou Modèles"</b> : Tome V	
D (96) 4	26.04.96	Nomination membre à la <b>Commission Consulta- tive</b> : voir Tome IV "Nomination Cour", p. 207a)	
D (96) 5	26.04.96	<b>Libre circulation poissons</b> dans réseaux hydro- graphiques : Tome 5/II, p. 40	
D (96) 6	02.09.96	Nomination Avocat général et Avocat général suppl. <b>Cour</b> : voir Tome IV, p. 299/8	
D (96) 7	02.10.96	<b>Chasse</b> : plan de tir (déc. modif.) : Tome V/II, Chasse et Oiseaux, p. 49	
D (96) 8	02.10.96	<b>Chasse</b> : Tome V/II, Chasse et Oiseaux, p. 52	
D (96) 9	01.10.96	Démission <b>Secrétaire général adjoint</b> .....	3143
R (96) 10	12.11.96	<b>Etablissements d'hébergement</b> .....	3145
E (96) 11	04.12.97	11 <sup>e</sup> Protocole à la Convention « <b>Droits d'Ac- cise</b> » : Tome I, Douane et Fiscalité, p. 33 z	
E (96) 12	04.12.97	Protocole modif. <b>Tarif Droits d'entrée</b> , Tome 5/II, Droits d'entrée, p. 137.	
D (96) 13	30.12.96	Nomination Juge et Juge suppl. <b>Cour</b> : voir Tome IV, p. 299/10	
D (96) 14	03.02.97	Nomination Juge <b>Cour</b> : voir Tome IV, p. 299/12	
D (96) 15	03.02.97	<b>Denrées alimentaires</b> .....	3166
R (96) 16	03.02.97	<b>Denrées alimentaires</b> .....	3169
D (97) 1	12.02.97	Nomination Juge suppl. <b>Cour</b> : voir Tome IV, p. 299/14	
E (97) 2	12.02.97	Protocole <b>Coopér. transfrontalière</b> : Tome 5/II, Coopération transfrontalière, p. 24	
D (97) 5	21.03.97	Nomination Juge suppl. <b>Cour</b> : voir Tome IV, p. 299/16	

B (97) 6	09.06.97	Benoeming Voorzitter <b>Raadg. Commissie</b> : zie Deel IV "Benoemingen Hof", blz. 207 s)	
B (97) 7	16.05.97	Benoeming twee Plv. Rechter <b>Hof</b> : zie Deel IV, blz. 299/18	
B (97) 8	08.08.97	Benoeming <b>Adj.-Secretaris-Generaal</b> .....	3172
B (97) 9	11.09.97	Benoeming rechter en plv. rechter <b>Hof</b> : zie Deel IV, blz. 299/20	
B (97) 11	04.12.97	Benoeming Advocaat-Generaal en plv. Advocaat-Generaal <b>Hof</b> : zie Deel IV, blz. 299/22	
B (98) 1	25.02.98	Benoeming Rechter <b>Hof</b> : zie Deel IV, blz. 299/24	
B (98) 2	10.04.98	Benoeming plv. Rechter <b>Hof</b> : zie Deel IV, blz. 299/26	
B (98) 3	05.04.98	Ingevoerde <b>garnalen</b> , enz. (wijz. Besch.) .....	3174
B (98) 6	27.07.98	Inschrijvingsprocedure <b>bouw</b> .....	3178
B (98) 9	01.10.98	<b>Meststoffen</b> , enz. (wijzig. Besch.) .....	3183
B (99) 5	18.06.99	Benoeming plv. Rechter <b>Hof</b> : zie Deel IV, blz. 299/28	
B (99) 6	18.06.99	Benoeming plv. Rechter <b>Hof</b> : zie Deel IV, blz. 299/30	
B (99) 8	25.10.99	Benoeming Advocaat-Generaal <b>Hof</b> : zie Deel IV, blz. 299/32	
B (99) 14	24.12.99	Benoeming plv. Rechter <b>Hof</b> : zie Deel IV, blz. 299/34	
B (2000) 1	03.04.00	Benoeming Rechter <b>Hof</b> : zie Deel IV, blz. 299/36	
B (2000) 3	22.09.00	Benoeming Rechter en plv. Rechter <b>Hof</b> : zie Deel IV, blz. 299/38	
B (2000) 4	22.09.00	Benoeming Rechter en plv. Rechter <b>Hof</b> : zie Deel IV, blz. 299/40	
B (2000) 5	22.09.00	Benoeming plv. Advocaat-Generaal <b>Hof</b> : zie Deel IV, blz. 299/42	
B (2001) 3	29.10.01	Benoeming Rechter en plv. Rechter <b>Hof</b> : zie Deel IV, blz. 299/44	

D (97) 6	09.06.97	Nomination Président <b>Commission consultative</b> : voir Tome IV "Nomination Cour", p. 207 s)	
D (97) 7	16.05.97	Nomination deux juges suppl. <b>Cour</b> : voir Tome IV, p. 299/18	
D (97) 8	08.08.97	Nomination <b>Secrétaire général adjoint</b> .....	3172
D (97) 9	11.09.97	Nomination juge et juge suppl. <b>Cour</b> : voir Tome IV, p. 299/20	
D (97) 11	04.12.97	Nomination avocat général et avocat général suppl. <b>Cour</b> : Voir Tome IV, p. 299/22	
D (98) 1	25.02.98	Nomination juge <b>Cour</b> : Voir Tome IV, p. 299/24	
D (98) 2	10.04.98	Nomination juge suppl. <b>Cour</b> : Voir Tome IV, p. 299/26	
D (98) 3	05.04.98	<b>Crevettes importées</b> , etc. (Déc. modif.).....	3174
D (98) 6	27.07.98	Procédure d'enregistrement dans la <b>construction</b> ..	3178
D (98) 9	01.10.98	<b>Engrais</b> , etc. (Déc. modif.).....	3183
D (99) 5	18.06.99	Nomination juge suppl. <b>Cour</b> : Voir Tome IV, p. 299/28	
D (99) 6	18.06.99	Nomination juge suppl. <b>Cour</b> : voir Tome IV, p. 299/30	
D (99) 8	25.10.99	Nomination avocat général <b>Cour</b> : voir Tome IV, p. 299/32	
D (99) 14	24.12.99	Nomination juge suppl. <b>Cour</b> : voir Tome IV, p. 299/34	
D (2000) 1	03.04.00	Nomination juges <b>Cour</b> : voir Tome IV, p. 299/36	
D (2000) 3	22.09.00	Nomination juge et juge suppléant <b>Cour</b> : voir Tome IV, p. 299/38	
D (2000) 4	22.09.00	Nomination juge et juge suppléant <b>Cour</b> : voir Tome IV, p. 299/40	
D (2000) 5	22.09.00	Nomination avocat général suppléant <b>Cour</b> : voir Tome IV, p. 299/42	
D (2001) 3	29.10.01	Nomination juge et juge suppléant <b>Cour</b> : voir Tome IV, p. 299/44	

## II. BESCHIKKINGEN VAN DE MINISTERIELE WERKGROEP VOOR HET PERSONENVERKEER

(de tekst van deze beschikkingen is opgenomen in Deel I, rubriek  
« Personenverkeer »)

(zie ook de beschikkingen van het Comité van Ministers M (60) 13 en M (65) 11)

Ref.	Datum	Titel	
M/P (60)4*	20.06.60	Aanmeldingsplicht van vreemdelingen.....	28
M/P (61)1*	28.12.61	Recht op terugkeer van werkende vluchtelingen.....	31
M/P (67)1*	28.07.67	Verwijdering en overname van personen.....	34
M/P (67)2	28.06.67	Verkeer van vreemdelingen.....	41
M/P (67)3*	28.06.67	Ongewenste vreemdelingen.....	44
M/P (69)1*	08.12.69	Voorwaarden voor binnenkomst van vreemdelingen.....	48
M/P (71)1*	30.06.71	Tijdelijke wederinstelling van de personencontrole aan de binnengrenzen .....	52
M/P (78)1*	14.04.78	Uitoefening van de personencontrole aan de buitengrenzen van het Beneluxgebied .....	55
M/P (82)1*	14.04.82	Verkeer van vreemdelingen.....	61



## NEWSLETTER

In de Newsletter worden regelmatig interviews en artikels gepubliceerd over de Benelux-actualiteit.

Deze uitgave is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regent-schapsstraat 39, 1000 Brussel.

## NEWSLETTER

La Newsletter publie régulièrement des interviews et articles sur l'actua-lité du Benelux.

Cette publication peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

## NIET-PERIODIEKE PUBLICATIES VAN HET SECRETARIAAT-GENERAAL

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet-periodieke publicaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet-periodieke publicaties is eveneens verkrijgbaar op het Secreta-riaat-Generaal van de Benelux Eco-nomische Unie.

## PUBLICATIONS NON PERIODIQUES DU SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général édite égale-ment des publications non pério-diques traitant notamment de ques-tions sociales, financières et statis-tiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue égale-ment au Secrétariat général de l'Union économique Benelux.

## PRIJZEN

Het **Benelux-Publicatieblad** kost  
€ 0,04 per bedrukte bladzijde.

Facturering van abonnementen  
geschiedt jaarlijks.

Dit nummer kost € 4,36.

De volledige verzameling der **Bene-  
lux-Basisteksten** (t/m de 152e aan-  
vulling, losbladig, in 13 plastic  
banden) kost € 366,58.

## KANTOOR voor VERKOOP en ABONNEMENTEN

Secretariaat-Generaal van de  
Benelux Economische Unie  
Regentschapsstraat, 39  
1000 Brussel

België - PCR 000-0268003-89  
Nederland - Postbank 1488396  
Luxemburg - CCP 26275-85

## PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte  
€ 0,04 la page imprimée.

Les abonnements sont facturés  
annuellement.

Le présent numéro coûte € 4,36.

La collection complète des **Textes  
de base Benelux** (y compris le  
152<sup>e</sup> supplément, sur feuilles  
mobiles, 13 reliures en plastic)  
coûte € 366,58.

## BUREAU de VENTE et d'ABONNEMENTS

Secrétariat général de  
l'Union économique Benelux  
39, rue de la Régence  
1000 Bruxelles

Belgique - CCP 000-0268003-89  
Pays-Bas - Postbank 1488396  
Luxembourg - CCP 26275-85